

## PŘÍLOHA

### **PŘEHLED KATALÁNSKY PSANÉ LITERATURY V ČESKÉM PŘEKLADU (1888-2023)<sup>1</sup>**

#### **anonym**

2023	Llassa, mais m'hagra volut Žila bych ja vesele	báseň knižně <sup>2</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---	------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

1976	Una senyora que ací ha Jednu paní mezi námi	báseň knižně <sup>3</sup>	Jan Schejbal Odeon
2023	Una senyora que ací ha Pro paní, již v srdci mám	báseň knižně <sup>4</sup>	Miloslav Uličný Malvern

#### **anonym**

2023	La nina encantada Začarovaná dívka	báseň knižně <sup>5</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---------------------------------------	------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

2023	La pelegrina Poutnice	báseň knižně <sup>6</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--------------------------	------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

2023	El maestre Učitel	báseň knižně <sup>7</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	----------------------	------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

2023	Lo mal de l'amor, pastora Žal, jenž, pastyřko, mě souží	báseň knižně <sup>8</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--	------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

2023	La cançó que n'haveu dita Píseň, kterou jste zpívala	báseň knižně <sup>9</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---	------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

2023	La vella Stará bába	báseň knižně <sup>10</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	------------------------	-------------------------------	----------------------------

#### **anonym**

---

1 U divadelních her uvádíme pouze první uvedení v podání ochotnického spolku, první scénické čtení a/nebo premiéru v podání profesionálního souboru, nikoli již případná další uvedení na jiných scénách.  
2 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
3 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.  
4 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
5 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
6 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
7 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
8 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
9 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.  
10 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

2023 A la nit de Sant Joan  
Na den Jána svatého báseň  
knížně<sup>11</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **anonym**

2023 Tres camins  
Tři cesty báseň  
knížně<sup>12</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **anonym**

2023 Els fadrins de Sant Boi  
Mládenci ze Sant Boi báseň  
knížně<sup>13</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **anonym**

2023 Més valdria ser soldat  
Lepší je být vojákem báseň  
knížně<sup>14</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **anonym**

2023 Sota el roser  
Já pod růžovým keřem báseň  
knížně<sup>15</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **anonym**

2023 Tristesa  
Zármutek báseň  
knížně<sup>16</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **neznámý autor**

1976 No em puix d'aimar-vos estaire  
Což smím láskou unylou báseň  
knížně<sup>17</sup> Jan Schejbal  
Odeon

#### **neznámý autor**

1976 No puc dormir soleta, no  
Jak mám sama usnout, pane? báseň  
knížně<sup>18</sup> Jan Schejbal  
Odeon

#### **neznámý autor**

1976 Galana sou tant  
Jste vy švarná víc báseň  
knížně<sup>19</sup> Jan Schejbal  
Odeon

#### **neznámý trubadúr**

2023 El rossinyol  
Slaviček báseň  
knížně<sup>20</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

#### **AGUILÓ, Marià (1825–1897)**

2023 L'estrella de l'amor  
Hvězda lásky báseň  
knížně<sup>21</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

11 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

12 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

13 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

14 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

15 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

16 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

17 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

18 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

19 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

20 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

21 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

2023	Al lector Čtenáři	báseň knižně <sup>22</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Pel pont de llum misteriosa... Nevídíš, jak moje srdce...	báseň knižně <sup>23</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### ALADERN, Josep (1869–1918)

1907	Moneda enterrada Zakopané peníze	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 21. 4. 1907,
------	-------------------------------------	------------------------	---

### ALCOVER, Antoni Maria (1862–1932)

2011	En Pere de la bona roba <sup>24</sup> Pere a velejemná látka	pohád. vyprávění knižně <sup>25</sup>	Jaroslava Marešová Institució Pública Antoni M. Alcover (Španělsko)
2011	Els consells del rei Salomó <sup>26</sup> Rady krále Šalamouna	pohád. vyprávění knižně <sup>27</sup>	Jaroslava Marešová Institució Pública Antoni M. Alcover (Španělsko)
2011	Sa filla del Sol i de la Lluna <sup>28</sup> Dcera Slunce a Luny	pohád. vyprávění knižně <sup>29</sup>	Jaroslava Marešová Institució Pública Antoni M. Alcover (Španělsko)
2011	L'amor de les tres taronges <sup>30</sup> Tři kouzelné pomeranče	pohád. vyprávění knižně <sup>31</sup>	Jana Vrátníková Institució Pública Antoni M. Alcover (Španělsko)
2011	En Joanet de la gerra <sup>32</sup> En Joanet de la gerra	pohád. vyprávění knižně <sup>33</sup>	Jana Vrátníková Institució Pública Antoni M. Alcover (Španělsko)

### ALDRICH, Trinitat (1863–1939)

1903	[Verdaguer, kondolenční kniha, 12. prosince 1902] Ty luzné hnízdo krásy, poesie...	verše časopisecky	Antonín Pikhart <i>Máj</i> , roč. 1, č. 44, 24. 7. 1903, s. 666
------	---	----------------------	--

### ALONSO, Vicent (nar. 1948)

2015	<i>Blanc de lluna</i> [fragment] <i>Měsíční běl</i>	bás. sbírka časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 10/2015, s. 43-45
------	--	----------------------------	---

### ALTARRIBA, Eduard (nar. 1971)

2023	<i>Què és la guerra?</i> <i>Co je to válka</i>	kniha pro děti knižně	Michal Brabec Pikola (Euromedia Group)
------	---	--------------------------	---

### ALZAMORA, Sebastià (nar. 1972)

2005	IX IX	báseň knižně <sup>34</sup>	Barbora Hedbávná Romania Minor (Španělsko)
2005	III. Poc abans de sopar amb ella per darrera vegada III. Chvilí před poslední večeří s ní	báseň knižně <sup>35</sup>	Barbora Hedbávná Romania Minor (Španělsko)

22 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

23 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

24 Úprava katalánské verze: M. Magdalena Gelabert i Miró

25 Ve svazku *Pět mallorských pohádek Antoniho M. Alcovera – Cinc rondalles mallorquines d'Antoni M. Alcover*

26 Úprava katalánské verze: M. Magdalena Gelabert i Miró

27 Ve svazku *Pět mallorských pohádek Antoniho M. Alcovera – Cinc rondalles mallorquines d'Antoni M. Alcover*

28 Úprava katalánské verze: M. Magdalena Gelabert i Miró

29 Ve svazku *Pět mallorských pohádek Antoniho M. Alcovera – Cinc rondalles mallorquines d'Antoni M. Alcover*

30 Úprava katalánské verze: M. Magdalena Gelabert i Miró

31 Ve svazku *Pět mallorských pohádek Antoniho M. Alcovera – Cinc rondalles mallorquines d'Antoni M. Alcover*

32 Úprava katalánské verze: M. Magdalena Gelabert i Miró

33 Ve svazku *Pět mallorských pohádek Antoniho M. Alcovera – Cinc rondalles mallorquines d'Antoni M. Alcover*

34 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*.

35 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*.

2016 *Crim de sang* [fragment]  
*Krvavý zločin* román veř. řtení Jiří Pešek  
Měsíc autorského řtení 2016, 17. ročník (Brno)

### ANGELET, Marc (nar. 1977)

2023 *Lapònia*<sup>36</sup> [fragment]  
*Laponsko* div. hra scén. řtení Petr Gojda  
Komedie

### ARENYS, Teresa d' (1952–2024)

2023 *Colors d'amor*  
*Barvy lásky* báseň knižně<sup>37</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

### ARIBAU, Bonaventura Carles (1798–1862)

1891 *La Pàtria*  
*Óda na vlast* báseň řasopisecky Antonín Pikhart  
*Nedělní listy Hlasu národa*, 1. 5. 1904

### ÀVALOS, Enyego d' (asi 1414–1484)

2004? *Curial e Güelfa*  
*Curial a Guelfa* rytířský román rukopis Jan Schejbal  
pozůstalost překladatele

2015 *Curial e Güelfa* [fragment]  
*Curial a Guelfa* rytířský román řasopisecky Jan Schejbal  
*Plav*, 10/2015, s. 11-15

### BALAGUER, Víctor (1824–1901)

1891 ¡Viva Provensa! [fragment]  
[Krásný blankyte Provence] báseň řasopisecky Sigismund Bouška  
*Obzor*, 1891, 20. 12. 1891, ř. 24, s. 357

1894 LXXIII  
[Hlad s nouzı kdysi přišli společně] báseň řasopisecky Sigismund Bouška  
*Hlídko literární*, XI., 1894, ř. 4, s. 123

1894 *Endressa als trovadors de Provensa* [fragment]  
[Troubadourové Provence] báseň řasopisecky Sigismund Bouška  
*Hlídko literární*, XI., 1894, ř. 4, s. 126

1894 ¡Viva Provensa! [fragment]  
[Krásný blankyte Provence] báseň řasopisecky Sigismund Bouška  
*Hlídko literární*, XI., 1894, ř. 4, s. 127

2023 *La dama del Rat Penat*  
*Dáma a Myšák Šišák* báseň knižně<sup>38</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

2023 *Jo vaig proscrit...*  
*Já psanec jsem...* báseň knižně<sup>39</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

### BALLESTER, Rosina (nar. 1949)

2009 [výbor z autorčina básnického díla]  
[blíže nezjištěný počet básní] výbor básní veřejně řtení studenti lektorátu katalánřtiny při FF UK  
recitál v kavárně Na Prádle (Praha)

### BARCELÓ, Joan (1955–1980)

2023 *Al turó de cada vila*  
*Na vrřku v každém městě* báseň knižně<sup>40</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

### BARTRA, Agustí (1908–1982)

36 Spoluautorem hry je Cristina Clemente

37 Ve svazku *Perly v pavuřině: Katalánská poezie napřiř staletími*.

38 Ve svazku *Perly v pavuřině: Katalánská poezie napřiř staletími*.

39 Ve svazku *Perly v pavuřině: Katalánská poezie napřiř staletími*.

40 Ve svazku *Perly v pavuřině: Katalánská poezie napřiř staletími*.

1971	La tercera elegia [fragment] Třetí elegie	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 63-65
2014	<i>Crist de 200.000 braços</i> [fragment] <i>Kristus s 200 000 pažemi</i>	román časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 8/2014, s. 35-38
2023	Com... Jak...	báseň knižně <sup>41</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	El meu cor, a dalt d'un arbre Srdce mé ve větvích keře	báseň knižně <sup>42</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### **BARTRINA, Joaquim Maria (1850–1880)**

1910	L'ultima excentricitat Poslední výstřednost	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Národní listy</i> , 27. 3. 1910, s. 10
------	--	------------------------	--

### **BASSET, Joan (konec 14. stol. – 1. pol. 15. stol.)**

1976	Ab fin voler vos am senyora belha Já vroucně vás mám rád, má krásná paní	báseň knižně <sup>43</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	---	-------------------------------	-----------------------

### **BATLLE, Carles (nar. 1963)**

2008	<i>Temptació</i> <i>Pokušení</i>	div. hra knižně <sup>44</sup>	Eva Kadlečková Divadelní ústav
2008	<i>Temptació</i> <i>Pokušení</i>	div. hra scénické čtení	Eva Kadlečková Divadlo v Celetné
2019	<i>Temptació</i> <i>Pokušení</i>	div. hra div. inscenace	Eva Kadlečková Komédie

### **BAULENAS, Lluís-Anton (nar. 1958)**

2016	<i>Amics per sempre</i> [fragment] <i>Přátelé navždy</i>	román veř. čtení	Lucia Filipová Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)
------	---	---------------------	--

### **BE, Carlos (nar. 1974)**

2010	<i>Origami</i> <i>Origami</i>	div. hra div. inscenace	Eva Hlávková Ungelt
------	----------------------------------	----------------------------	------------------------

### **BELBEL, Sergi (nar. 1963)**

2003	<i>La sang</i> <i>Krev</i>	div. hra scénické čtení <sup>45</sup>	Gabriela Ledererová a Jaroslava Peprlová Činoherní studio Ústí nad Labem
2004	<i>Ramon</i> <i>Ramon</i>	div. hra div. inscenace	Gabriela Ledererová a Jaroslava Peprlová DIVADLO (bez záruky) PRAHA
2004	<i>La sang</i> <i>Krev</i>	div. hra div. inscenace	Gabriela Ledererová a Jaroslava Peprlová Činoherní studio Ústí nad Labem
2008	<i>Mòbil</i> <i>Mobil</i>	div. hra rozhlasové čtení	Martina Černá Český rozhlas, stanice Vltava
2009	<i>Mòbil</i> <i>Mobil</i>	div. hra div. inscenace	Martina Černá Jihočeské divadlo (České Budějovice)

41 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

42 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

43 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

44 Ve svazku *Tři katalánské hry*.

45 V rámci prezentace Překladačtelské dílny moderního div. hratu pořádané zmíněným divadlem.

2010	<i>Després de la pluja</i> <i>Po dešti</i>	div. hra scénické čtení <sup>46</sup>	Martina Černá Studio Švandova divadla (Divadlo LETÍ)
------	---	--	---

### **BENET I JORNET, Josep Maria (1940–1920)**

1999	<i>El manuscrit d'Ali Bei</i> <i>Rukopis Aliho Beje</i>	div. hra rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2008	<i>Soterrani</i> <i>Sklep</i>	div. hra knižně <sup>47</sup>	Romana Redlová Divadelní ústav
2008	<i>Soterrani</i> <i>Sklep</i>	div. hra scénické čtení	Romana Redlová Divadlo v Celetné

### **BOFILL, Hèctor (nar. 1973)**

2005	Un mar de roques blanques, XI Moře s bílými útesy, XI	báseň knižně <sup>48</sup>	Marek Říha Romania Minor (Španělsko)
2005	Un mar de roques blanques, XII Moře s bílými útesy, XII	báseň knižně <sup>49</sup>	Marek Říha Romania Minor (Španělsko)
2005	Les genives cremades [fragment] Moře s bílými útesy [fragment]	báseň knižně <sup>50</sup>	Marek Říha Romania Minor (Španělsko)

### **BOSCH DE LA TRINXERIA, Carles (1831–1897)**

1971	Records de la tardor Podziměk	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 13. 10. 1907
------	----------------------------------	------------------------	---

### **BROSSA, Joan (1919–1998)**

1971	Nocturnàlia Nokturnálie	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 69
1971	La pàtria equivocada Zmýlená vlast	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 69-70
2008	<i>Bverso Brossa. Joan Brossa, de la poesia al objeto</i> <i>Bverso Brossa. Joan Brossa, od poezie k objektu</i>	výbor básní knižně <sup>51</sup>	Barbora Hedbávná Instituto Cervantes
2023	Canarola Píseň pěšiny	báseň knižně <sup>52</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Himeneu Svatba	báseň knižně <sup>53</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### **BRU DE SALA, Xavier (nar. 1952)**

2023	Balada Balada	báseň knižně <sup>54</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	------------------	-------------------------------	----------------------------

### **BUCHACA, Marta (nar. 1979)**

2011	<i>A mi no em diguis amor</i>	div. hra	Romana Redlová
------	-------------------------------	----------	----------------

46 V rámci Projektu scénických skic 8@8 a Festivalu iberoamerických kultur TRANSTEATRAL.

47 Ve svazku *Tři katalánské hry*.

48 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*

49 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*

50 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*

51 Jako příloha ke stejnojmennému (španělskému) katalogu výstavy.

52 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

53 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

54 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

	<i>Neříkej mi láska</i>	scénické čtení <sup>55</sup>	Divadlo Na zábradlí
2015	<i>A mi no em diguis amor</i> <i>Neříkej mi láska</i>	div. hra div. inscenace	Romana Redlová Městské divadlo Sokolov (soubor Divadla bez zákulisí)
2022	<i>Rita</i> [fragment] <i>Rita</i>	div. hra scénické čtení <sup>56</sup>	Blanka Stárková Komedie

### CABRÉ, Jaume (nar. 1947)

2000	<i>Senyoria</i> [fragment] <i>Blahorodí</i>	román rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2015	<i>Jo confesso</i> <i>Přiznávám, že...</i>	román knižně	Jan Schejbal Dybbuk
2022	Balada Balada	povídka časopisecky	Michal Brabec <i>A2</i> , č. 5/2022, literární příloha, s. VI-VIII
2023	<i>El sentit de la ficció</i> [fragment] Nahlédnutí pod pokličku: Začátek a konec románu (aneb o tajemné ženě)	kniha esejů veřejné čtení	Michal Brabec Diada de Sant Jordi (Praha)

### CALDERS, Pere (1912–1994)

1970	El desert Poušť	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XV, č. 2, s. 60-64
1970	La ratlla i el desig Čára a přání	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XV, č. 2, s. 64-70
1970	Reportatge de l'esbós de la mort Reportáž o nástinu smrti	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XV, č. 2, s. 70-76
1988	<i>Aquí descansa Nevares</i> <i>Zde odpočívá Nevares</i>	novela knižně <sup>57</sup>	Jan Schejbal Odeon
2002	El pas del temps en el Museu Sentimental Míjení času v Muzeu lásky	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	Coses de la Providència Zásahy Prozřetelnosti	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	L'any de la meva gràcia Rok mé milosti	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	La clau de ferro Železný klíč	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	La ratlla i el desig <sup>58</sup> Čára a přání	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	La verge de les vies Panna u kolejí	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	El sistema Robert Hein Systém Roberta Heina	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	Mirades profundes Pronikavé pohledy	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	No s'admeten corones	povídka	Jan Schejbal

55 V rámci Pražského Quadriennale 2011.

56 V rámci série scénických čtení La Batalla (Soubor dramatiků).

57 Ve svazku *Pět katalánských novel*.

58 Oproti téže povídce uveřejněné roku 1970 se jedná o novou, mírně upravenou verzi.

	Věnce se nepřijímají	rukopis	pozůstalost překladatele
2002	El jurament hipocràtic Hippokratovská přísaha	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	Zero a Malthus Pětka Malthusovi	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	Coses que passen Co se taky nepřihodí	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	Vinc per donar fe Místopřísežné prohlášení	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2002	Al bat de l'estiu.(Esborrany de fulletó) Uprostřed léta (Nástin románu na pokračování)	povídka rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
2014	Fet d'armes Věc zbraní	povídka časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 8/2014, s. 33-34
2015	De quan la gent parlava Z dob, kdy lidé měli řeči	povídka internet <sup>59</sup>	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015
2015	L'arbre domèstic Tuzemský strom	povídka časopisecky	Alžběta Kroupová brožura SANT JORDI 2015 Casal Catalanotxec
2021	Traspàs de Federico Tetramonte Skon Federica Tetramonta	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Souvislosti</i> , 3/2021, s. 179-182

### CANAL, Eulàlia (nar. 1963)

2020	<i>Els fantasmes no toquen a la porta</i> <i>Duchové neklepou na dveře</i>	dětská kniha knižně	Jiří Pešek Pikola (Euromedia Group)
------	---	------------------------	--

### CARNER, Josep (1884–1970)

1981	<i>Nabí</i> [fragment: <i>Cant IV</i> ] Píseň Jonáše ve velrybě [IV. zpěv básně <i>Nabí</i> ]	báseň časopisecky	Otto František Babler Židovská ročenka 1980-81
2009	Adéu sense comiat Sbohem bez rozloučení	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 110
2009	El foc i les roses Oheň a růže	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 110
2009	Lament del vell [1. verze] Starcův nářek	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 110
2023	Retorn a Catalunya Návrat do Katalánska	báseň knižně <sup>60</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Lament del vell [1. verze] Starcův nářek – 1. verze	báseň knižně <sup>61</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Lament del vell [2. verze] Starcův nářek – 2. verze	báseň knižně <sup>62</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Sardana Sardana	báseň knižně <sup>63</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó d'un doble amor	báseň	Miloslav Uličný

59 <https://www.svetovka.cz/2015/02/02-2015-calders/>

60 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

61 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

62 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

63 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.



	Píseň o dvojí lásce	knižně <sup>64</sup>	Malvern
2023	Cançó d'amor i amistat Píseň o lásce a přátelství	báseň knížně <sup>65</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Adéu sense comiat Sbohem bez rozloučení	báseň knížně <sup>66</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	El foc i les roses Oheň a růže	báseň knížně <sup>67</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### CARRANZA, Andreu (nar. 1957)

2008	<i>La clau Gaudi</i> <sup>68</sup> <i>Gaudiho klíč</i>	román knížně	Jindřich Vacek <sup>69</sup> Argo
------	---	-----------------	--------------------------------------

### CARRANZA, Maite (nar. 1958)

2010	<i>La guerra de les bruixes: El clan de la lloba</i> <i>Válka čarodějek: Klan vlčice</i>	román pro mládež knížně	Vladimír Medek CooBoo
2011	<i>La guerra de les bruixes: El desert de gel</i> <i>Válka čarodějek: Ledová pustina</i>	román pro mládež knížně	Vladimír Medek CooBoo
2012	<i>La guerra de les bruixes: La maledicció d'Odi</i> <i>Válka čarodějek: Odina kletba</i>	román pro mládež knížně	Vladimír Medek CooBoo
2016	<i>Paraules emmetzinades</i> <i>Jedovatá slova</i>	román pro mládež knížně	Lucie Trägerová CooBoo

### CARRERA, Anton (nar. 1943)

2023	Estirp Rod	báseň knížně <sup>70</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---------------	-------------------------------	----------------------------

### CARRILLO, Nereida (nar. 1982)

2023	<i>Fake over</i> <i>Fake over – Konec lžím</i>	kniha pro děti knížně	Olga Čtvrtníčková Host
------	---	--------------------------	---------------------------

### CASELLAS, Raimon (1855–1910)

1911	<i>Els sots feréstecs</i> <i>V příšerných roklích</i>	román časopisecky	O. S. Vetti <i>Meditace</i> , 1911 sv. 1, 1. leden, s. 46-50; sv. 2, 15. leden, s. 94-98; sv. 3, 1. únor, s. 142-149; sv. 4. a 5. (dvojčíslo), 1. březen, s. 198-203; sv. 6.-8. (trojčíslo), 15. duben, s. 322-332; sv. 9.-11. (trojčíslo), 1. červen, s. 395-402; sv. 12.-15. (čtyřčíslo), 1. srpen, s. 606-622; sv. 16.-17. (dvojčíslo), 1. září, s. 755-767; sv. 18., 15. září, s. 815-828; sv. 19.-24. (šestičíslo), 15. prosinec, s. 855-884.
------	--	----------------------	---

### CATALÀ, Víctor / ALBERT, Caterina (1869–1966)

64 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

65 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

66 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

67 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

68 Spolu s Estebanem Martínem

69 Pod pseudonymem Kryštof Kusý

70 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

1905	Conformitat ?	povídka nenalezeno <sup>71</sup>	Antonín Pikhart nedochováno
1906	Ànimes mudes Němé duše	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 22. 4. 1906
1906	La vella Stařena	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 17. 6. 1906
1908	L'agònia V poslední hodině	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 14. 6. 1908
1909	L'empelt Vetřelec	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 14. 3. 1909
1938	<i>Solitud</i> [fragment] Poustevník z hor	román časopisecky	Zdeněk Šmíd <i>Národní listy</i> , 17. 7. 1938, s. 10
1987	<i>Solitud</i> <i>Samota</i>	román knižně	Jan Schejbal Odeon

### CERDÀ, Jordi Pere (1920–2011)

2022	Nocturn Nokturno	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 170
2022	Em torno amb tu Obracím se k tobě	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 170-171
2022	Sé que tens secrets Vím, že máš tajemství	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 171-172
2022	Has nascut Narodil ses	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 172-173
2022	Merla Kos	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 173
2022	A Joan Lluís Fauthoux mentre dibuixa Jeanu-Luisovi Fauthouxovi, zatímco kreslí	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 173-174

### CLEMENTE, Cristina (nar. 1977)

2023	<i>Lapònia</i> <sup>72</sup> [fragment] <i>Laponsko</i>	div. hra scén. čtení <sup>73</sup>	Petr Gojda Komedie
------	--	---------------------------------------	-----------------------

### COLOM, Teresa (nar. 1973)

2005	En un quadre de Gustav Klimt Na obrazu Gustava Klimta	báseň knižně <sup>74</sup>	Vladislav Knoll Romania Minor (Španělsko)
2005	Elegia VIII Elegie VIII	báseň knižně <sup>75</sup>	Vladislav Knoll Romania Minor (Španělsko)
2005	T'esperaré Budu tě čekat	báseň knižně <sup>76</sup>	Vladislav Knoll Romania Minor (Španělsko)
2015	Paraules senzilles Prostá slova	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 39

71 O tom, že tuto povídku Pikhart přeložil, víme z jeho dopisu autorce ze dne 11. 5. 1905.

72 Spoluautorem hry je Marc Angelet.

73 V rámci série scénických čtení La Batalla (Souboj dramatiků).

74 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*.

75 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*.

76 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*.

2015	Agafa'm Chytmi mě	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 39
2015	En un quadre de Gustav Klimt Na obraze od Gustava Klimta	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 39-40
2020	<i>Consciència</i> [fragment] Krise Marků 2054	román časopisecky	Michal Brabec <i>A2</i> , č. 5/2022, literární příloha, s. IV

### COMADIRA, Narcís (nar. 1942)

2009	Horitzó Obzor	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 114
2009	El temps Počasí	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 114
2015	Aniversari amb margarides grogues Narozeniny se žlutými kopretinami	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 37
2023	Jo Já	báseň knižně <sup>77</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Amor cruel Krutá láska	báseň knižně <sup>78</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Mar verda de sargassos Jsi sargasové moře	báseň knižně <sup>79</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Horitzó Obzor	báseň knižně <sup>80</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	El temps Počasí	báseň knižně <sup>81</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### COPONS, Jaume (nar. 1967)

2016	<i>L'Agus i els monstres: Salvem el Nautilus!</i> <i>Agus a příšerky: Zachraňme Nautilus!</i>	kniha pro děti knižně	Olga Čtvrtníčková Host
2016	<i>L'Agus i els monstres: Arriba el Sr. Falt!</i> <i>Agus a příšerky: Už je tady pan Flat!</i>	kniha pro děti knižně	Olga Čtvrtníčková Host
2018	<i>L'Agus i els monstres: La guerra del bosc</i> <i>Agus a příšerky: Lesní válka</i>	kniha pro děti knižně	Jana Písařová Host
2018	<i>L'Agus i els monstres: La cançó del parc</i> <i>Agus a příšerky: Píseň parku</i>	kniha pro děti knižně	Jana Písařová Host

### CORREDOR, Josep Maria (1912–1981)

1955	<i>Converses amb Pau Casals</i> [fragment] Pablo Casals obráncem Antonína Dvořáka	memoárová próza časopisecky	Otto František Babler <i>Hudební rozhledy</i> , roč. 8, č. 9, 1. 5. 1955, s. 463
1956	<i>Converses amb Pau Casals</i> [fragment] [4 různé ukázky]	memoárová próza časopisecky	Otakar Zich ml. <i>Hudební rozhledy</i> , roč. 9, 1956, č. 9 (s. 365-367), č. 10 (s. 408-410), č. 11 (s. 453-455), č. 12 (s. 496-499).
1958	<i>Converses amb Pau Casals</i> <i>Hovory s Pablem Casalsem</i>	memoárová próza knižně	Otakar Zich ml. Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění

77 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

78 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

79 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

80 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

81 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

## COSTA I LLOBERA, Miquel (1854–1922)

1906	Les matines Hodinky	báseň časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 11. 11. 1906
1911	Lo pi de Formentor Formentorská borovice	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Meditace</i> , 1911
1911	Miramar [fragment] [Miramar]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 9, 1911, s. 422

## CUARTIELLA, Maria Merçè (nar. 1964)

2016	<i>Germans, gairebé bessons</i> [fragment] <i>Sourozenci, takřka dvojčata</i>	román veř. čtení	Jiří Pešek Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)
2016	<i>L'afèr marsellès</i> [fragment] <i>Marseillská záležitost</i>	román veř. čtení	Jiří Pešek Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)
2016	Objectiu Prim Cíl Prim	povídka veř. čtení	Jiří Pešek Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)

## CUCURULL, Fèlix (1919–1996)

1972	El llot i la sang Bahno a krev	povídka časopisecky	Miloslav Pluhař <sup>82</sup> <i>Proměny</i> , roč. 4, č. 9, říjen 1972
------	-----------------------------------	------------------------	--

## DALÍ, Salvador (1904–1989)

2023	La Madonna de Port Lligat Portlligatská madona	báseň veřejné čtení	Michal Brabec Happening u příležitosti 80. narozenin výtvarníka Lubo Kristka (Brno)
2023	Les sirenes Sirény	báseň v próze veřejné čtení	Michal Brabec Happening u příležitosti 80. narozenin výtvarníka Lubo Kristka (Brno)
2023	La meva amiga i la platja Má přítelkyně a pláž	báseň v próze veřejné čtení	Michal Brabec Happening u příležitosti 80. narozenin výtvarníka Lubo Kristka (Brno)

## DALMAU, Antoni (1951–2022)

2001	<i>Terra d'oblit. El vell camí dels càtars</i> <i>Země zapomnění: Po stezkách katarů</i>	román knižně	Jan Schejbal Mladá fronta
------	---	-----------------	------------------------------

## DESCLOT, Miquel (nar. 1952)

2015	Cançó de la casa dibuixada Píseň o nakresleném domku	báseň internet <sup>83</sup>	Michal Brabec <i>Plav</i> , 10/2015
2023	Gesta Hrdinský zpěv	báseň knižně <sup>84</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Diana Diana	báseň knižně <sup>85</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó de saltar a corda Píseň ke skákání přes švihadlo	báseň knižně <sup>86</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó de festa major	báseň	Miloslav Uličný

82 Jméno překladatele neuvedeno. O tom, že autorem překladu je Pluhař, víme z jeho korespondence s Fèlixem Cucurullem.

83 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-poezie/>

84 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

85 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

86 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

	Posvícenská písnička	knižně <sup>87</sup>	Malvern
2023	Cançó de Santjoan Svatojanská píseň	báseň knížně <sup>88</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### ESPINÀS, Josep Maria (1927-2023)

1994	<i>El teu nom és Olga</i> <i>Jmenuješ se Olga</i>	epistolární próza knížně	Želimir Procházka Zvon
------	--	-----------------------------	---------------------------

### ESPRIU, Salvador (1913–1985)

1969	Assaig de càntic en el temple ?	báseň rukopis	Miloslav Pluhař nedochováno <sup>89</sup>
1971	A la vora del mar Na břehu moře...	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 66
1971	Díptic dels vivents Díptych živých	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 66-67
1971	Assaig de càntic en el temple Zkouška chvalozpěvu v chrámu	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 67
1971	A vegades és necessari i forçós Chvillemi je třeba, přímo nutné...	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 68
1973	Letizia Letizia	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVIII, č. 3, s. 25-33
1980	<i>Cementiri de Sinera</i> <i>Sinerský hřbitov</i>	bás. sbírka knížně <sup>90</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	<i>Les hores</i> [výbor] <i>Hodiny</i>	bás. sbírka knížně <sup>91</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	<i>Mrs. Death</i> [výbor] <i>Mrs. Death</i>	bás. sbírka knížně <sup>92</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	<i>El caminant i el mur</i> [výbor] <i>Poutník a zed'</i>	bás. sbírka knížně <sup>93</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	<i>Final del laberint</i> [výbor] <i>Konec labyrintu</i>	bás. sbírka knížně <sup>94</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	<i>La pell de brau</i> [výbor] <i>Býčí kůže</i>	bás. sbírka knížně <sup>95</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	<i>Llibre de Sinera</i> [výbor] <i>Sinerská kniha</i>	bás. sbírka knížně <sup>96</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	M'han demanat que parli de la meva Europa Požádali jste mě, abych mluvil o mé Evropě	báseň knížně <sup>97</sup>	Jan Schejbal Odeon
1980	Inici de càntic en el temple	báseň	Jan Schejbal

87 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

88 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

89 O překladu zmíněné básně víme z Pluhařova dopisu Fèlixí Cucurullovi ze dne 5. ledna 1969.

90 Ve svazku *Zachráněná slova*

91 Ve svazku *Zachráněná slova*.

92 Ve svazku *Zachráněná slova*.

93 Ve svazku *Zachráněná slova*.

94 Ve svazku *Zachráněná slova*.

95 Ve svazku *Zachráněná slova*.

96 Ve svazku *Zachráněná slova*.

97 Ve svazku *Zachráněná slova*.

	Začátek chvalozpěvu v chrámu	knižně <sup>98</sup>	Odeon
1980	Riu Řeka	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Rudé právo</i> , 16. října 1980
1980	El jardí dels cinc arbres Zahrada s pěti stromy	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Práce</i> , 21. listopadu 1980
1988	Laia Laia	novela knížně <sup>99</sup>	Jan Schejbal Odeon
1993	Ai, la barca negra Ach ta černá bárka	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16-17.
1993	Els meus ulls ja no sabien Mé oči už jen můžou	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 17.
2023	L'ós Nicolau Medvěd Mikuláš	báseň knížně <sup>100</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Ai, la negra barca Ach ta černá bárka	báseň knížně <sup>101</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Els meus ulls ja no sabien Mé oči již jen můžou	báseň knížně <sup>102</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Baralla de dos cecs captaires Souboj dvou slepých žebráků	báseň knížně <sup>103</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Prec de Nadal Vánoční prosba	báseň knížně <sup>104</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó de la vinguda de la tarda Píseň o příchodu večera	báseň knížně <sup>105</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	A la vora del mar... Na břehu moře...	báseň knížně <sup>106</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### ESTELLÉS, Vicent Andrés (1924–1993)

1993	Relat Příběh	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 17.
1993	Ja no és l'amor el qui mena els teus passos Tvé dnešní kroky nevede už láska	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 17.
2009	Relat Příběh	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 113
2023	Encara Ještě	báseň knížně <sup>107</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó de bressol Ukolébavka	báseň knížně <sup>108</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	XVI: Ora marítima	báseň	Miloslav Uličný

98 Ve svazku *Zachráněná slova*.

99 Ve svazku *Pět katalánských novel*.

100 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

101 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

102 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

103 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

104 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

105 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

106 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

107 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

108 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

	XVI: Mořský čas	knižně <sup>109</sup>	Malvern
2023	Ja no és l'amor el qui mena els teus passos Tvé dnešní kroky nevede již láska	báseň knížně <sup>110</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Relat Příběh	báseň knížně <sup>111</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### FARRÉ, Xavier (nar. 1971)

1983	<i>Punt rere punt</i> [fragment] <i>Tečka za tečkou</i>	bás. sbírka veř. čtení	Pavčina Švandová <sup>112</sup> Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)
------	--	---------------------------	---

### FEBRER, Andreu (1375/1380–1437/1444)

1976	Balada Balada	báseň knížně <sup>113</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Ja per dir vos mon cor e mon talan Abych se s touhou a přáním svěřil	báseň knížně <sup>114</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Domna, lo jorn qu'ieu me partí de vós Paní, když od vás jsem odjížděl v dál	báseň knížně <sup>115</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Combas e valhs, puigs, muntanyes e colhs Vrchy a údolí, sedla a štít	báseň knížně <sup>116</sup>	Jan Schejbal Odeon

### FERRANDO, Antoni (nar. 1967)

2018	<i>El gran Joan</i> <i>Velký Joan</i>	román knížně	Jiří Pešek Argo
------	--	-----------------	--------------------

### FERRATER, Gabriel (1922-1972)

1971	In memòriam [fragment] In memoriam	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 70-72
1971	Cambra de la tardor Podzimní pokoj	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 72-73
2009	Si puc Pokud to půjde	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 113
2023	El ponent excessiu Upřílišněný západ	báseň knížně <sup>117</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	La vida furtiva Skrytý život	báseň knížně <sup>118</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Si puc Pokud to půjde	báseň knížně <sup>119</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### FOIX, J. V. (1893–1987)

109 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

110 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

111 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

112 Do příslušné básnické formy upravil Ivan Petlan.

113 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

114 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

115 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

116 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

117 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

118 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

119 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

1971	És quan dormo que hi veig clar Když usínám, jasně vidím	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 59
1971	Vaig arribar en aquell poble Dorazil jsem do vsi	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 60
1993	Si pogués acordar Raó i Follia Moci tak smířit Rozum s Utopií	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.
2023	Onsevulla tinc port Všude přistav mám	báseň knižně <sup>120</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### FORMOSA, Feliu (nar. 1934)

2023	Faràs dos trucs i t'obriré la porta Zaklepeš dvakrát, otevřu ti dveře	báseň knižně <sup>121</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--	--------------------------------	----------------------------

### FUENTES, Enric de (1864-1935)

1907	Cara per la forca Šibeničnick	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 13. 1. 1907
------	----------------------------------	------------------------	--

### GALCERAN, Jordi (nar. 1964)

2011	<i>El mètode Grönholm</i> <i>Konkurz podle Grönholma</i> <sup>122</sup>	div. hra div. inscenace	Ivory Rodriguez Malá scéna Slovákého divadla v Uherském Hradišti
2014	<i>Burundanga</i> <i>Burundanga</i>	div. hra div. inscenace	Ivan Jergl Rokoko
2022	<i>El crèdit</i> <i>Úvěr</i>	div. hra div. inscenace	Ivan Jergl Divadlo Metro

### GÁLVEZ, David (nar. 1970)

2020	<i>Cartes mortes</i> [fragment] <i>Mrtvá psaní</i>	román časopisecky	Michal Brabec <i>A2</i> , č. 5/2022, literární příloha, s. IV
------	---	----------------------	--

### GARCÉS, Tomàs (1901–1993)

2023	Caçador Lovec	báseň knižně <sup>123</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó final Závěrečná píseň	báseň knižně <sup>124</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### GARCIA, Joanjo (nar. 1977)

2023	<i>Els adeus del Jaguar</i> <i>Jaguárovo sbohem</i>	román pro mládež knižně	Michal Brabec Cesta domů
------	--	----------------------------	-----------------------------

### GARCIA, Francesc Vicent / rektor z Vallfogony (1579–1623)

2023	Tant si baixes la vista vers la immunda Ať už skloníš zrak do černoty	báseň internet	Adéla Koledová, Danil Lebedev, Kristýna Loučková a Kateřina Šepeláková <a href="https://www.facebook.com/reel/155769584061990">https://www.facebook.com/reel/155769584061990</a> <a href="https://cultura.gencat.cat/ca/ilc/que-fem/programes/dia-mundial-de-la-poesia/dia-mundial-de-la-poesia-2023/">https://cultura.gencat.cat/ca/ilc/que-fem/programes/dia-mundial-de-la-poesia/dia-mundial-de-la-poesia-2023/</a>
------	--	-------------------	--

120 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

121 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

122 Jinde později hráno pod názvem *Grönholmova metoda*.

123 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

124 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.



## GIBERT, Manel (nar. 1966)

2005	Pluja Děšť	báseň knižně <sup>125</sup>	Jiří Jančík Romania Minor (Španělsko)
2005	No sé mai Nikdy nevím	báseň knižně <sup>126</sup>	Jiří Jančík Romania Minor (Španělsko)
2005	<i>Quadern d'Arans</i> [fragment] [soubor básní <i>tanka</i> a <i>haiku</i> ]	bás. sbírka knižně <sup>127</sup>	Jiří Jančík Romania Minor (Španělsko)
2015	El blau Modrá	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 37
2015	Evocació de les hores mortes Vzpomínka na mrtvé hodiny	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 37-38
2015	Tendreses Laskání	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 38
2015	Calligrama de la lluna minvant Kaligram s ustupjícím měsícem	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 38
2015	<i>Quadern d'Arans</i> [fragment] <i>Aranský sešit</i> [soubor básní <i>tanka</i> a <i>haiku</i> ]	bás. sbírka časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 38-39

## GIMFERRER, Pere (nar. 1945)

1993	<i>Max Ernst o la dissolució de la identitat</i> <i>Max Ernst neboli Rozplývání identity</i>	výtvarné umění knižně	Eduard Hodoušek Odeon
2015	Sonet Sonet	báseň internet <sup>128</sup>	Michal Brabec <i>Plav</i> , 10/2015
2023	Paranys Lěčky	báseň knižně <sup>129</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Signe Znamení	báseň knižně <sup>130</sup>	Miloslav Uličný Malvern

## GOUZY, Jep (1932–2018)

2022	<i>Saga d'amor: XXII</i> <i>Sága lásky: XXII</i>	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 175
2022	<i>Saga d'amor: XXVI</i> <i>Sága lásky: XXVI</i>	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 175-176
2022	<i>Saga d'amor: LIV</i> <i>Sága lásky: LIV</i>	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 177
2022	<i>Saga d'amor: XLI</i> <i>Sága lásky: XLI</i>	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 177
2022	<i>Saga d'amor: LVI</i> <i>Sága lásky: LVI</i>	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 178
2022	Tríptic per a una porta oberta Triptych pro otevřené dveře	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 178-179

125 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*

126 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*

127 Ve svazku *Verba et Terra: Antologie Současné Katalánské a Galicijské Poezie*

128 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-poezie/>

129 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími.*

130 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími.*

## GUAL, Adrià (1872–1943)

1927	<i>Misteri de dolor</i> <i>Zlomené srdce</i>	div. hra div. inscenace	Rudolf Jan Slabý Urania
------	---	----------------------------	----------------------------

## GUALBES, Melcior de (posl. čtvrt. 14. stol. – 1. pol. 15. stol.)

1976	<i>Acompanyat d'un amoros desir</i> Provázen milostným roztoužením	báseň knižně <sup>131</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	---	--------------------------------	-----------------------

## GUIMERAÀ, Àngel (1845–1924)

1906	<i>La llengua catalana</i> [fragment] [Nuže, velebme všichni ctitelé tuto domácí svoji řeč]	proslov časopisecky	Antonín Pikhart <i>Osvěta</i> , roč. 36, č. 1, s. 67-68
1906	<i>El nou jueu</i> Židě	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 8. 4. 1906
1907	<i>Terra baixa</i> <i>V nížině</i>	div. hra div. inscenace	Antonín Pikhart Divadelní odbor Sokola (Slavkov u Brna)
1907	<i>Terra baixa</i> <i>V nížině</i>	div. hra knižně	Antonín Pikhart Máj
1907	<i>Terra baixa</i> <i>V nížině</i>	div. hra div. inscenace	Antonín Pikhart Národní divadlo
1909	<i>Mar y cel</i> <i>Moře a nebe</i>	div. hra knižně	Antonín Pikhart Jan Otto
1914	<i>Mar y cel</i> <i>Moře a nebe</i>	div. hra div. inscenace	Antonín Pikhart Ochotnicko-čtenářská jednota Tyl v Mýtě
1921	<i>Terra baixa</i> reedice <i>V nížině</i>	div. hra knižně	Antonín Pikhart Máj
1921?	<i>La reina jove</i> <i>Mladá královna</i>	div. hra rukopis	Rudolf Jan Slabý nedochováno
1922?	<i>Maria Rosa</i> <i>Maria Rosa</i>	div. hra rukopis	Rudolf Jan Slabý nedochováno
1924/25	<i>Mar y cel</i> <i>Moře a nebe</i>	div. hra div. inscenace	Antonín Pikhart Švandovo divadlo
1968	<i>Terra baixa</i> <i>Nížina</i>	div. hra knižně	Zdeněk Hampl Odeon
2023	<i>Quin salt m'ha donat lo cor</i> <i>Dnes se mi srdce rozbušilo</i>	báseň knižně <sup>132</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	<i>Som i serem gent catalana</i> <i>Jsmé a vždy budem Katalánci</i>	báseň knižně <sup>133</sup>	Miloslav Uličný Malvern

## IGLÉSIAS, Ignasi (1871–1928)

1928?	<i>Els vells</i> <i>Starci</i>	div. hra rukopis	Rudolf Jan Slabý nedochováno
1928	<i>Sol d'amor</i> <i>Za sluncem lásky</i>	báseň časopisecky	Rudolf Jan Slabý a Ota Dubský <i>Národní listy</i> , 21. 10. 1928

131 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

132 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími.*

133 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími.*

## JORNET, Kilian (nar. 1987)

2014	<i>Córrer o morir</i> <i>Běhej, nebo zemři</i>	autobiografie knižně	Vít Klouček Mladá fronta
2015	<i>La frontera invisible</i> <i>Neviditelná hranice</i>	autobiografie knižně	Vít Klouček Mladá fronta

## KOPF, Alícia (nar. 1982)

2018	<i>Germà de gel</i> <i>Bratr z ledu</i>	román knižně	Lada Hazaiová Odeon (Euromedia Group)
------	--	-----------------	--

## LEVERONI, Rosa (1910–1985)

2023	IV: Absència IV: Odloučení	báseň knižně <sup>134</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	I: Tema amb variacions I: Variace na dané téma	báseň knižně <sup>135</sup>	Miloslav Uličný Malvern

## LIOST, Guerau de (1878–1933)

2023	Revetlla Posvícení	báseň knižně <sup>136</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Avets i Faigs Jedle a buky	báseň knižně <sup>137</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Pòrtic Portikus	báseň knižně <sup>138</sup>	Miloslav Uličný Malvern

## LLOMBART, Constantí (1848–1893)

1894	<i>La mort del Conqueridor</i> [fragment] [bez uvedení českého názvu]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, č.2, s. 43
------	--	----------------------	---

## LLOMPART, Josep Maria (1925–1993)

2023	L'heura Břečťan	báseň knižně <sup>139</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	De matí nasqué l'amor Zjitra se láska zrodila	báseň knižně <sup>140</sup>	Miloslav Uličný Malvern

## LLORENTE, Teodor (1836–1911)

2023	<i>La cançó del teuladí</i> Vrabčákova píseň	báseň knižně <sup>141</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---	--------------------------------	----------------------------

## LLUÍS, Joan-Lluís (nar. 1963)

2020	<i>Jo soc aquell que va matar Franco</i> [fragment] <i>Zabil jsem generála Franca</i>	román časopisecky	Michal Brabec <i>A2</i> , 5/2020, literární příloha, s. I-II
2020	<i>Conversa amb el meu gos sobre França i els francesos</i> [fragment]	eseje/lit. pamflet	Michal Brabec

134 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

135 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

136 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

137 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

138 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

139 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

140 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

141 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

	Mé rozpravy se psem o Francii a Francouzích	časopisecky	A2, 5/2020, literární příloha, s. II
2021	<i>Jo soc aquell que va matar Franco</i> <i>Zabil jsem generála Franca</i>	román knižně	Michal Brabec Bourdon
<b>LLULL, Ramon (1232–1316)</b>			
1911	Lo Desconhort [fragment] [bez uvedení názvu] Hoře	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 5, 1911, s. 204 a 207 <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 552
1911	Lo cant de Ramón [fragment] [bez uvedení názvu] Zpěv Ramonův [bez uvedení názvu] Píseň Raymundova	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 5, 1911, s. 204 <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 7, 1911, s. 312 <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 9, 1911, s. 421 <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 555-556
1911	<i>Llibre d'Amic e Amat</i> [fragment] <i>Kniha o Příteli a Miláčku</i>	kniha veršů časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 5, 1911, s. 204, 205-206 <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 554-555
1911	<i>Art general</i> [fragment] <i>Umění všeobecné</i>	filozofické dílo časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 7, 1911, s. 313-206
1911	<i>Blaquerna</i> [fragment] kniha V. O životě poustevnickém (kap. CV.)	román časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 10, 1911, s. 470
1911	Desconhort de nostra Dona [fragment] Pláč naší Paní svaté Marie	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 10, 1911, s. 471
1911	Les Hores de nostra Dona [fragment] Hodinky naší Paní svaté Marie	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 10, 1911, s. 471
1911	<i>Llibre de l'ordre de cavalleria</i> [fragment] <i>Kniha o Řádu Rytířském</i>	traktát časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 10, 1911, s. 472 a 473 <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 542
1911	<i>Fèlix o Llibre de meravelles</i> [fragment] <i>Felix, o divech světa</i>	román časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 543-546
1911	<i>Cent noms de Déu</i> [fragment] <i>Sto jmen božích: žalm LXIX</i>	kniha veršů časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 549
1911	<i>Proverbis</i> [fragment] [bez uvedení názvu]	kniha přísloví časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 552-553
1911	El concili [fragment] Sněm	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 11-12, 1911, s. 560
1920	<i>Llibre d'Amic e Amat</i> [fragment] <i>Kniha o příteli a milovaném</i>	kniha veršů časopisecky	Jiří Karásek ze Lvovic <i>Týn</i> , roč. 1920-1921, č. 2, s. 59-62
1976	D'esperança O naději	báseň knižně <sup>142</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	D'amor O lásce	báseň knižně <sup>143</sup>	Jan Schejbal Odeon
2004	<i>Llibre d'Amic e Amat</i> <i>Kniha o Příteli a Miláčku</i>	kniha veršů knižně	Sigismund Bouška Malvern
2015	<i>Llibre de l'Ordre de Cavalleria</i> [fragment] <i>Kniha o rytířském stavu</i>	traktát časopisecky	Matouš Jaluška <i>Plav</i> , 10/2015, s. 7-10

142 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

143 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

2023	D'esperança O naději	báseň knižně <sup>144</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	-------------------------	--------------------------------	----------------------------

### LÓPEZ-PICÓ, Josep Maria (1886–1959)

2023	Gramàtica Mluvnice	báseň knižně <sup>145</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	-----------------------	--------------------------------	----------------------------

### MAÇANET, Guerau de (posl. čtvrt. 14. stol. – 1. pol. 15. stol.)

1976	Amors joy mi renovelha Jak náhle štěstí našlo mě	báseň knižně <sup>146</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	---	--------------------------------	-----------------------

### Mallorská, Konstancie (14. století)

1976	E-z yeu am tal qu'es bo e belh Ten švarný muž zná lásku mou	báseň knižně <sup>147</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	--	--------------------------------	-----------------------

### MANENT, Marià (1898–1988)

2008	La tomba de Rilke Rilkův hrob	báseň internet	Eva Hlávková bývalá, již nedostupná webová stránka překladatelky <sup>148</sup>
2023	L'acàcia plena de lluna Akát lunou zalévány	báseň knižně <sup>149</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó Píseň	báseň knižně <sup>150</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	A mitjan setembre V půli září	báseň knižně <sup>151</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Altafulla Altafulla	báseň knižně <sup>152</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### MARAGALL, Joan (1860–1911)

1993	Vistes al mar [fragment] Byl to takový den, jako když kráčel	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.
2009	Gener Leden	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 109-110
2009	Març Březen	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 110
2009	Maig Máj	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 110
2023	Oda a Espanya Óda na Španělsko	báseň veřejné čtení	Vít Groesl Diada de Sant Jordi (Praha)
2023	Nodreix l'amor Živ lásku	báseň knižně <sup>153</sup>	Miloslav Uličný Malvern

144 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

145 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

146 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

147 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*

148 Text českého překladu je uchován v elektronickém archivu autora této disertační práce.

149 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

150 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

151 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

152 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

153 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

2023	Degué sè un dia així Takový den to byl	báseň knižně <sup>154</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Gener Leden	báseň knižně <sup>155</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Diumenge Neděle	báseň knižně <sup>156</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Març Březen	báseň knižně <sup>157</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Maig Máj	báseň knižně <sup>158</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Festeig vora la mar Cantàbrica [fragment] Námluvy u Kantaberskeho moře	báseň knižně <sup>159</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### MARÇAL, Maria Mercè (1952–1998)

2023	Brida Uzda	báseň knižně <sup>160</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---------------	--------------------------------	----------------------------

### MARGARIT, Joan (1938–2021)

2020	A través del dolor Skrze bolest	báseň časopisecky	Michal Brabec A2, č. 5/2022, literární příloha, s. VIII
2020	No llencis les cartes d'amor Nevyhazuj milostná psaní	báseň časopisecky	Michal Brabec A2, č. 5/2022, literární příloha, s. VIII
2020	Últim passeig Poslední vycházka	báseň časopisecky	Michal Brabec A2, č. 5/2022, literární příloha, s. VIII
2020	La noia del semàfor Dívka od semaforu	báseň časopisecky	Michal Brabec A2, č. 5/2022, literární příloha, s. VIII
2020	Voldran que et moris Budou chtít, abys umřel	báseň časopisecky	Michal Brabec A2, č. 5/2022, literární příloha, s. VIII

### MARCH, Ausiàs (kolem 1397 – 1459)

1976	Prenme 'n axis com á patró qu' en plaja Jsem uchvácen jak loďař, jenž loď svou	báseň knižně <sup>161</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Colguen les gents ab alegria festes Necht' svátky lidé světí vesele	báseň knižně <sup>162</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Lleixant a part l'estil dels trobadors Ponechám stranou styl trobadorů	báseň knižně <sup>163</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Lo jorn ha por de perdre sa claror Den mívá strach, když večer přichází	báseň knižně <sup>164</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Si bé mostrau que mi no avorriu	báseň	Jan Schejbal

154 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

155 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

156 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

157 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

158 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

159 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

160 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

161 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

162 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

163 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

164 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

	Aç nechováte mi, jak zdá se, zášť	knižně <sup>165</sup>	Odeon
1976	Lo temps es tal que tot animal brut Je v této roční době známý jev	báseň knížně <sup>166</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Lo viscahí que 's troba en Alemaya Jak Bask, jenž v Němcích chromý osaměl	báseň knížně <sup>167</sup>	Jan Schejbal Odeon
2015	Així com cell qui en lo somni es delita I [Jak člověk, jenž raduje se ve snu]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 26-27
2015	Alt e amor, d'on gran desig s'engendra III [Radost a láska vzbuzují přání]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 27
2015	¿Quins tan segurs consells vas encercant XI [Jaké spolehlivé rady hledáš]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 27
2015	Lleixant a part l'estil dels trobadors XXIII [Ponechám stranou styl trobadorů]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 27-28
2015	Lo jorm ha por de perdre sa claror XXVIII [Den mívá strach, když večer přichází]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 28
2015	Si com lo taur se'n va fuit pel desert XXIX [Tak jako do pustiny prchá býk]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 28
2015	Veles é vents han mon desig cumplir XLVI [Plachty a větry splní mi přání]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 28-29
2015	Quan plau a Déu que la fusta peresca LXXXII [Když Bůh ráčí dřevu život vzít]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 29
2015	Lo viscahí que 's troba en Alemaya CI [Jak Bask, jenž v Němcích chromý osaměl]	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 2/2015, s. 29

### MARCH, Jaume (kolem 1334 – 1410)

1976	Dos son los alts, segons lo meu parer Ze dvou veličin, dle mého zdání	báseň knížně <sup>168</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	--	--------------------------------	-----------------------

### MARCH, Pere (mezi 1336 a 1338 – 1413)

2023	Dompna·m platz ben arreada Žena vždy ať krásný šat má	báseň knížně <sup>169</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--	--------------------------------	----------------------------

### MARTÍ I POL, Miquel (1929–2003)

1993	Cada mot, un món Každé slovo světem	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 17.
2009	Com hi ha el fill sense els pares Jako je sirotek a jsou i bezdětkové	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 113-114
2009	A trenc de fosca Po setmění	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 114
2023	Aquesta remor que se sent To ševlení, které je slyšet	báseň veřejné čtení	Michal Brabec Diada de Sant Jordi (Praha)
2023	Cada mot, un món	báseň	Miloslav Uličný

165 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

166 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

167 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

168 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

169 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

	Každé slovo světem	knižně <sup>170</sup>	Malvern
2023	Porto la tarda Vedu si odpoledne	báseň knížně <sup>171</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Joia Štěstí	báseň knížně <sup>172</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Clava les ungles a l'escorsa Jen zatni nehty do kůry	báseň knížně <sup>173</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Com hi ha el fill sense els pares Jako je sirotek...	báseň knížně <sup>174</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	A trenc de fosca Po setmění	báseň knížně <sup>175</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### MARTÍN, Esteban (nar. 1956)

2008	<i>La clau Gaudi</i> <sup>176</sup> <i>Gaudiho klíč</i>	román knížně	Jindřich Vacek <sup>177</sup> Argo
------	--	-----------------	---------------------------------------

### MARTORELL, Joanot (kolem 1410 – 1465)

2015	<i>Tirant lo Blanc</i> <sup>178</sup> [fragment] <i>Tirant Bílý</i>	rytířský román časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 10/2015, s. 16-20
------	--	-------------------------------	---

### MESTRES, Apelles (1854–1936)

1912	Cançó de Gener Píseň lednová	báseň časopisecky	Marie Tůmová <i>Besedy času</i> , roč. 17, č. 1, 6. 1. 1912, s. 4.
1912	Cançó de febrer Píseň únorová	báseň časopisecky	Marie Tůmová <i>Besedy času</i> , roč. 17, č. 10, 8. 3. 1912, s. 77.
1912	Cançó de juny Píseň červnová	báseň časopisecky	Marie Tůmová <i>Besedy času</i> , roč. 17, č. 29, 19. 7. 1912, s. 229.
1932	El guardaagulles Výhybkář	povídka časopisecky	Jaroslav Machek <i>Nová doba</i> , roč. 1932, 17. 1. 1932, s. 7
2023	La nit es freda, silenciosa i clara Noc studená je, mlčenlivá, jasná	báseň knížně <sup>179</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### MILÀ I FONTANALS, Manuel (1818–1884)

1894	[originál neidentifikován] Kam jdete, hrabě, kam jdete tak ráno?	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, č. 4, s. 122
2015	<i>Romancerillo catalán</i> <sup>180</sup> [fragment] <i>V Barceloně, velkém městě: Sto katalánských romancí</i>	výbor poezie knížně	Miloslav Uličný Jalna <sup>181</sup>
2023	La font de Melior	báseň	Miloslav Uličný

170 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

171 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

172 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

173 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

174 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

175 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

176 Spolu s Andreuem Carranzou.

177 Pod pseudonymem Kryštof Kusý.

178 Jako spoluautor uváděn též Martí Joan de Galba (? – 1490), který text upravil do finální podoby.

179 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

180 Sbírká anonymní poezie ze 17. až 19. století.

181 Vydáno ve spolupráci s nakladatelstvím Nová vlna.



	Pramen v Melioru	knižně <sup>182</sup>	Malvern
2023	La complanta d'en Guillem Oplakávání pana Guillema	báseň knížně <sup>183</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### MIRÓ, Josep Maria (nar. 1977)

2019	<i>El principi d'Arquimedes</i> <i>Archimedův zákon</i>	div. hra scénické čtení <sup>184</sup>	Romana Redlová foyer divadla Komédie
2023	<i>Temps salvatge</i> [fragment] <i>Bouřlivé časy</i>	div. hra scénické čtení <sup>185</sup>	Michal Brabec Komédie

### MOIX, Terenci (1942–2003)

1973	Pastitx d'estiu Letní pastiš	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVIII, č. 3, s. 40-43
------	---------------------------------	------------------------	--

### MONCADA, Jesús (1941–2005)

2015	<i>Camí de sirga</i> [fragment] <i>Potahová stezka</i>	román časopisecky	Jan Schejbal Plav, 10/2015, s. 21-25
2019	Paraules des d'un oliver Kamarád nebo zloděj?	povídka internet <sup>186</sup>	Eliška Kučerová bakalářská práce <i>El Cafè de la Granota: traducció comentada i una hipòtesi de traducció al txec</i>
2019	Els delfins Vhodný nástupce	povídka internet <sup>187</sup>	Eliška Kučerová bakalářská práce <i>El Cafè de la Granota: traducció comentada i una hipòtesi de traducció al txec</i>

### MONZÓ, Quim (nar. 1952)

2007 <sup>188</sup>	<i>La magnitud de la tragèdia</i> <i>Průšvih na druhou</i>	román knížně	Jan Schejbal Faun
2015	La fe Důkaz	povídka časopisecky	Alžběta Kroupová brožura SANT JORDI 2015 Casal Catalanotxec
2015	Enllà de la nafra Bezedná rána	povídka časopisecky	Michal Brabec <i>Plav</i> , 10/2015, s. 27-28
2020	Sant Valentí Svatý Valentýn	povídka časopisecky	Michal Brabec <i>A2</i> , č. 5/2022, literární příloha, s. VIII

### MORELL, Antoni (1941–2020)

2000	<i>Borís I, rei d'Andorra</i> <i>Boris I., král andorrský</i>	novela knížně	Jan Schejbal Argo
2005	<i>La neu adversa</i> <i>Protivný sníh</i>	novela knížně	Jan Schejbal Argo
2015	<i>Set lletanies de mort</i> [fragment] <i>Sedm litaní o smrti</i>	novela časopisecky	Michal Brabec <i>Plav</i> , 10/2015, s. 34-35

### MORRERES, Josep Maria (nar. 1952)

182 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

183 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

184 V rámci festivalu Tres Deseos.

185 V rámci série scénických čtení La Batalla (Souboj dramatiků).

186 [https://is.muni.cz/th/dk8er/?kod=CJA056;zoomy\\_is=1](https://is.muni.cz/th/dk8er/?kod=CJA056;zoomy_is=1)

187 [https://is.muni.cz/th/dk8er/?kod=CJA056;zoomy\\_is=1](https://is.muni.cz/th/dk8er/?kod=CJA056;zoomy_is=1)

188 Vročení v knize: 2006.

2019 *L'abadia del diable*  
*Ďáblovo opatství* román  
knižně Jindřich Vacek<sup>189</sup>  
Argo

### NADAL, Rafel (nar. 1954)

2017 *La maledicció dels Palmisano*  
*Prokletí rodu Palmisanů* román  
knižně Jiří Pešek  
Knížní klub

2018 *La senyora Stendhal*  
*Paní Stendhalová* román  
knižně Jiří Pešek  
Knížní klub

### OLIVA, Salvador (nar. 1942)

2023 Record d'adolescència  
Vzpomínka na dospívání báseň  
knižně<sup>190</sup> Miloslav Uličný  
Malvern

### OLLER, Narcís (1846–1930)

1891 *La bofetada*  
*Políček* povídka/novela  
časopisecky O. S. Vetti  
*Lumír*, roč. 19, č. 11, 10.4.1891, s. 130-131  
*Lumír*, roč. 19, č. 12, 20.4.1891, s. 142-143  
*Lumír*, roč. 19, č. 14, 10.5.1891, s. 164-167  
*Lumír*, roč. 19, č. 15, 20.5.1891, s. 177-179

1896 [originál neidentifikován]  
Dušičková pobožnost povídka  
časopisecky Antonín Pikhart  
*Nedělní příloha Národních listů*, 6. 9. 1896

1906 Un jugador  
Hráč povídka  
časopisecky Antonín Pikhart  
*Nedělní listy Hlasu národa*, 11. 3. 1906

1906 La mort d'en Tallada  
Talladova smrt povídka  
časopisecky Antonín Pikhart  
*Nedělní listy Hlasu národa*, 10. 6. 1906

1906 El vailet del pa  
Pekaříček povídka  
časopisecky Antonín Pikhart  
*Nedělní listy Hlasu národa*, 5. 8. 1906

1906 Agrors de l'art  
Umělcův Štědrý Den povídka  
časopisecky Antonín Pikhart  
*Nedělní listy Hlasu národa*, 23. 12. 1906

1910 La bofetada  
Políček povídka/novela  
knižně<sup>191</sup> O. S. Vetti  
Knihitiskárna benediktinů rajhradských

### ORS, Eugeni d' (1881–1954)

1982 *La ben plantada*  
*Ztepilá* próza  
knižně Jan Schejbal  
Odeon

### PÀMIES, Sergi (nar. 1960)

2015 Ficció  
Fikce povídka  
časopisecky Michal Brabec  
*Plav*, 10/2015, s. 28-29

2015 Primera cançó  
Píseň první povídka  
internet<sup>192</sup> Michal Brabec  
*Plav*, 10/2015

2015 Segona cançó  
Píseň druhá povídka  
internet<sup>193</sup> Michal Brabec  
*Plav*, 10/2015

189 Pod pseudonymem Kryštof Kusý.

190 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

191 Ve svazku *Na táčkách u cizích spisovatelů*, sv. 1.

192 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-pamies/>

193 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-pamies/>

2015	Tercera cançó Píseň třetí	povídka internet <sup>194</sup>	Michal Brabec <i>Plav</i> , 10/2015
2015	Quarta cançó Píseň čtvrtá	povídka internet <sup>195</sup>	Michal Brabec <i>Plav</i> , 10/2015

### **PALAU I FABRE, Josep (1917–2008)**

2023	Ombra d'Anna Stín Anny	báseň knižně <sup>196</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Sol Sám	báseň knižně <sup>197</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Comiat Rozloučení	báseň knižně <sup>198</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### **PARCERISAS, Francesc (nar. 1944)**

2009	Où sont, où sont... Où sont, où sont...	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 115
2015	Variació sobre un poema de Lawrence Durrell Variace na báseň Lawrence Durrella	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 37
2023	Où sont, où sont... Où sont, où sont...	báseň knižně <sup>199</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### **PASTOR, Marc (nar. 1977)**

2014	<i>La mala dona</i> <i>Zlá žena</i>	román knižně	Olga Čtvrtníčková a David Utrera Host
------	--	-----------------	--

### **PASTOR, Robert (nar. 1945)**

2015	Plou Prší	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 40
2015	A cavall dels segles Na rozmezí staletí	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Plav</i> , 10/2015, s. 40

### **PEDROLO, Manuel de (1918–1990)**

1988	<i>Les finestres s'obren de nit</i> <i>Okna se otvírají do noci</i>	novela knižně <sup>200</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	--	---------------------------------	-----------------------

### **PEROT, Joan / MASDOVELLES, Pere Joan de (poč. 15. století – před 1460)**

1976	[originál neidentifikován] Začátek všech neblahostí	báseň knižně <sup>201</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	--	--------------------------------	-----------------------

### **PERUGA, Joan (nar. 1954)**

2018	<i>La república invisible</i> <i>Neviditelná republika</i>	román knižně	Michal Brabec Paseka
------	---	-----------------	-------------------------

194 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-pamies/>

195 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-pamies/>

196 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

197 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

198 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

199 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

200 Ve svazku *Pět katalánských novel*.

201 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

## PERUCHO, Joan (1920–2003)

2014 El comte Dràcula i Bram Stoker a Luhaschowitz povídka Jan Schejbal  
Hrabě Drákula a Bram Stoker v Luhačovicích časopisecky *Plav*, roč. X, č. 9/2014, s. 30-32

## PESSARRODONA, Marta (nar. 1941)

2023 Bella dama coneguda báseň Miloslav Uličný  
Známa krásná dáma knižně<sup>202</sup> Malvern

## PIERA, Josep (nar. 1947)

2015 L'única poètica báseň Vít Pokorný  
Jediná poetika časopisecky *Plav*, 10/2015, s. 40-41

## PINYOL I BALASCH, Ramon (nar. 1950)

2015 Pel claustre de ciències báseň Michal Brabec  
Loubím vědních oborů internet<sup>203</sup> *Plav*, 10/2015

2023 Eina báseň Miloslav Uličný  
Nástroje knižně<sup>204</sup> Malvern

## PLA, Josep (1897–1981)

2012 En mar povídka Jaroslava Marešová  
Na moři časopisecky *Plav*, 12/2012, s. 26-29

2020 *El quadern gris* [fragment] povídka Michal Brabec  
Opravdový autoportrét slíbený paní Lole S. – a neodeslaný časopisecky *A2*, č. 5/2022, literární příloha, s. VI  
kvůli pocitu přílišné směšnosti

## POMPERMAYER, Sergi (nar. 1967)

2009 *Refugiats* div. hra Lenka Sovová  
*Uprchlíci* div. inscenace Jihočeské divadlo (České Budějovice)

2010 *Refugiats* div. hra Lenka Sovová  
*Uprchlíci* rozhlasové čtení Český rozhlas, stanice Vltava

## PONS, Josep Sebastià (1886–1962)

2022 Me deien que en tos llavis... báseň Vít Pokorný  
Říkali mi druzí... časopisecky *Souvislosti*, 1/2022, s. 158

2022 Elena báseň Vít Pokorný  
Elena časopisecky *Souvislosti*, 1/2022, s. 159

2022 Una nit báseň Vít Pokorný  
Noc časopisecky *Souvislosti*, 1/2022, s. 160

2022 La llàntia báseň Vít Pokorný  
Lampa časopisecky *Souvislosti*, 1/2022, s. 160

2022 Cant perdut báseň Vít Pokorný  
Ztracená píseň časopisecky *Souvislosti*, 1/2022, s. 161

2022 Sorgida a la ribera báseň Vít Pokorný  
Na březích snění časopisecky *Souvislosti*, 1/2022, s. 161

202 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

203 <https://www.svetovka.cz/2015/10/10-2015-poezie/>

204 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

## PONS, Ponç (nar. 1956)

2016	A la poesia Poezii	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 7-8/2016, s. 23
2016	Dirty realism Dirty realism	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 7-8/2016, s. 23-24
2016	<i>Dillatari</i> [fragment] <i>Ostrovni deník</i>	deník časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 7-8/2016, s. 24-25
2016	<i>El rastre blau de les formigues</i> [fragment] <i>Modrá stopa mravenců</i>	postřehy, aforismy časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 7-8/2016, s. 25-30

## PORCEL, Baltasar (1937–2009)

1973	Una gran senyora Veliká dáma	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVIII, č. 3, s. 36-38
1973	Alexandre, realment el Magne Alexandr, skutečně veliký	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVIII, č. 3, s. 38-40

## POUS I PAGÈS, Josep (1873–1952)

1915	<i>Per la vida</i> <i>Za to živobytíčko</i>	román knižně	O. S. Vetti V Rokycanech: Nakladatelství Krameriovy knihovny
1915	<i>Revolta</i> <i>Vzpoura</i>	román knižně <sup>205</sup>	O. S. Vetti V Rokycanech: Nakladatelství Krameriovy knihovny
1943 reedice	<i>Per la vida</i> <i>Za to živobytí</i>	román knižně <sup>206</sup>	O. S. Vetti Nový Bydžov : F. Kostelecký
1943 reedice	<i>Revolta</i> <i>Vzpoura</i>	román knižně	O. S. Vetti Nový Bydžov : F. Kostelecký

## PRÒIXITA, Gilabert de (? – 1405)

1976	Si lo món perir devia Byť nadcházel by konec světa	báseň knižně <sup>207</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Dona, per Déu, hajats mercè de mi [fragment] O milost vás zbožně prosím, paní	báseň knižně <sup>208</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Amor aysi m'à fayt sentir Srdce a oči mé tělo trýzní	báseň knižně <sup>209</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Amant languagesh e languín pas gran pena Láskou se soužím a lítost mě jímá	báseň knižně <sup>210</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Le sovenirs qu amors fina ma porta Vzpomínám na vás, má vzácná paní	báseň knižně <sup>211</sup>	Jan Schejbal Odeon

## PUIGVERT, Joan Maria (nar. 1959)

2023	Nocturn	báseň	Miloslav Uličný
------	---------	-------	-----------------

205 Ve svazku *Za to živobytíčko*.

206 Ve svazku *Vzpoura*.

207 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

208 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

209 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

210 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

211 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

Nokturno

knižně<sup>212</sup>

Malvern

### QUART, Pere (1899–1986)

1971	Noe Noe	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 61-62
1971	Vacances pagades Placená dovolená	báseň časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 62
2023	El poeta vell i coix Starý a zchromlý básník	báseň knížně <sup>213</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Infern de polígam Peklo polygamistovo	báseň knížně <sup>214</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Vaca suïssa Švýcarská kráva	báseň knížně <sup>215</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Un ase considera un globus terraqüi Osel pozoruje zemský glóbus	báseň knížně <sup>216</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Antonio, mestre perruquer Antonio, mistr holičský	báseň knížně <sup>217</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Decapitació II Dítě	báseň knížně <sup>218</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### QUERALT, Pere de (pol. 14. stol. – 1408)

1976	Sens pus tardar me ve de vos partir Dnes navždy od vás odjízďím, ach lásko	báseň knížně <sup>219</sup>	Jan Schejbal Odeon
------	---	--------------------------------	-----------------------

### RENDE, Joan (nar. 1943)

2015	Consultori sentimental de Cecília Babiloni [fragment] Citová poradna Cecílie Babiloniové	sb. povídek časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 10/2015, s. 26-27
------	---	----------------------------	---

### RIBA, Carles (1893–1959)

2009	Endreça Pod vznešenou a širou něhou stromů ve Francii	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 111
2023	Inscripció Nápis	báseň knížně <sup>220</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Poeta mort Mrtvý básník	báseň knížně <sup>221</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Inscripció secreta Tajný nápis	báseň knížně <sup>222</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Illa deserta Pustý ostrov	báseň knížně <sup>223</sup>	Miloslav Uličný Malvern

212 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

213 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

214 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

215 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

216 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

217 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

218 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

219 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

220 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

221 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

222 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

223 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

2023	Endreça Poslání	báseň knižně <sup>224</sup>	Miloslav Uličný Malvern
<b>RIERA, Carme (nar. 1948)</b>			
2016	Que hi és n'Àngela? Je tam Angela	povídka veř. čtení	David Utrera Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)
<b>RIERA, Miquel Àngel (1930–1996)</b>			
1983	<i>L'endemà de mai</i> <i>Až nastane ticho</i>	román knižně	Jan Schejbal Odeon
1988	<i>Fuita i martiri de Sant Andreu Milà</i> <i>Andreu Milà</i>	novela knižně <sup>225</sup>	Jan Schejbal Odeon
<b>RIERA, Pere (nar. 1974)</b>			
2011	<i>Lluny de Nuuk</i> <i>Daleko od Nuuku</i>	div. hra scénické čtení <sup>226</sup>	Romana Redlová Divadlo Na zábradlí
2015	<i>Lluny de Nuuk</i> <i>Hodinu před svatbou</i>	div. hra div. inscenace	Romana Redlová <sup>227</sup> Rokoko
<b>RIERA I BERTRAN, Joaquim (1848–1924)</b>			
1905	La molinera Blanca Mlynářova Blanka	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Národní politika</i> , 20. 9. 1905
<b>RODOREDA, Merçè (1908–1983)</b>			
1969	El mar Moře	povídka časopisecky	Vladimír Hvizďala Světová literatura 2/XIV
1969	Una carta Dopis	povídka časopisecky	Vladimír Hvizďala Světová literatura 2/XIV
1969	La sala de les nines Sál loutek	povídka časopisecky	Vladimír Hvizďala Světová literatura 2/XIV
1973	<i>La plaça del Diamant</i> <i>Diamantové náměstí</i>	román knižně	Jan Schejbal Odeon
1988	<i>Aloma</i> <i>Aloma</i>	novela knižně <sup>228</sup>	Jan Schejbal Odeon
2005?	<i>Mirall trencat</i> <i>Rozbité zrcadlo</i>	román rukopis	Jan Schejbal (nenalezeno/nedochováno)
2014	<i>Mirall trencat</i> [fragment] <i>Rozbité zrcadlo</i>	román časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 8/2014, s. 39-43
<b>RODRÍGUEZ, Gemma (nar. 1973)</b>			
2008	<i>35,4 Estem quedant fatal</i> <i>35,4 Vypadáme jako blbci</i>	div. hra knižně <sup>229</sup>	Vít Klouček Divadelní institut

224 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

225 Ve svazku *Pět katalánských novel*.

226 V rámci Pražského Quadriennale 2011.

227 Úprava dialogů Ivana Slámová.

228 Ve svazku *Pět katalánských novel*.

229 Ve svazku *Tři katalánské hry*.

2008	<i>35,4 Estem quedant fatal</i> <i>35,4 Vypadáme jako blbci</i>	div. hra scénické čtení	Vít Klouček Divadlo v Celetné
2009	<i>35,4 Estem quedant fatal</i> <i>35,4 Vypadáme jako blbci</i>	div. hra div. inscenace	Vít Klouček Divadlo Na zábradlí

### ROIG, Montserrat (1946–1991)

1973	En Jordi Soteres reclama l'ajut de Maciste Jordi Soteres se dožaduje Macisteovy pomoci	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVIII, č. 3, s. 44-48
------	---	------------------------	--

### ROÍS DE CORELLA, Joan (1435–1497)

1976	Requesta d'amor Dvoření	báseň knižně <sup>230</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Si en lo mal temps Smrt z lásky	báseň knižně <sup>231</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Balada de la garsa i l'esmerla Balada o strace a jestřábu	báseň knižně <sup>232</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	És vostre cor d'acer, ab tan fort temple Z nejtvrďší ocele je vaše srdce	báseň knižně <sup>233</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	No fon tan gran dels juheus la temor Snad Židé tolik strachu nepoznali	báseň knižně <sup>234</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Des que perdi a vos, deu de ma vida Jak ztratil jsem vás, bože mého žití	báseň knižně <sup>235</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Plant d'amor Milostný pláč	báseň knižně <sup>236</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	La sepultura Pohřbení	báseň knižně <sup>237</sup>	Jan Schejbal Odeon

### ROJALS, Marta (nar. 1975)

2018	<i>L'altra</i> <i>Ta druhá</i>	román knižně	Olga Čtvrtníčková a David Utrera Host
------	-----------------------------------	-----------------	--

### ROSSELLÓ-PÒRCEL, Bartomeu (1913–1938)

2023	Escolto la secreta... Naslouchám tajemnému...	báseň knižně <sup>238</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó després de la pluja Píseň po dešti	báseň knižně <sup>239</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### RUBIÓ I ORS, Joaquim (1818–1899)

1894	Lo Gayter del Llobregat Dudák Llobregatský	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlidka literární</i> , XI., 1894, č.2, s. 45
------	---	----------------------	---

230 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

231 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

232 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

233 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

234 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

235 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

236 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

237 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

238 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

239 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.



## RUSIÑOL, Santiago (1861–1931)

1923?	<i>El místic</i> <i>Křesťan / Světec</i>	div. hra rukopis	Rudolf Jan Slabý nedochováno <sup>240</sup>
1928?	<i>La verge del mar</i> <i>Mořská panna</i>	div. hra rukopis	Rudolf Jan Slabý nedochováno

## RUYRA, Joaquim (1858–1939)

1906	Les senyoretas del mar Mořští skřítkové	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 18. 2. 1906
1906	La vetlla dels morts Večer před Dušičkami	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní zábavná příloha Národní politiky</i> , 28. 10., s. 3
1906	La xucladora Ochechule	povídka časopisecky	Antonín Pikhart <i>Květy</i> , II/1906
1929	[algunes poesies] [blíže nezjištěný počet básní]	báseň rukopis	Rudolf Jan Slabý a Ota Dubský nedochováno
2012	Les senyoretas del mar Mořské dívky	povídka časopisecky	Lucie Škrdlová <i>Plav</i> , 12/2012, s. 30-31

## SAGARRA, Josep Maria de (1894–1961)

1993	Quantes coses té el mar... Kolik jen věci moře má...	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.
1993	Tanquem el ulls... Zavřeme oči, ať myšlenka vzlétne	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.
2023	Cançó de pluja Deštivá píseň	báseň knižně <sup>241</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Quantes coses té el mar... Kolik jen věci moře má	báseň knižně <sup>242</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Tanquem el ulls... Zavřeme oči	báseň knižně <sup>243</sup>	Miloslav Uličný Malvern

## SALES, Joan (1912–1983)

2014	<i>Incerta glòria</i> [fragment] <i>Nejistá sláva</i>	román časopisecky	Jan Schejbal <i>Plav</i> , 8/2014, s. 28-31
------	--	----------------------	--

## SALVAT-PAPASSEIT, Joan (1894–1924)

1984	Madrigal Madrigal	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvorba</i> , roč. 1984, č. 37, příloha Kmen, s. VIII.
1984	Canto la lluita Píseň o boji	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvorba</i> , roč. 1984, č. 37, příloha Kmen, s. VIII.
1993	Tarda d'estiu Letní odpoledne	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.
1993	Platxèria Hra	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.

240 Slabý se o tomto překladu zmiňuje v předmluvě ke knižnímu vydání svého překladu španělské komedie Jacinta Benaventeho *Los intereses creados* (*Vzbuzené zájmy*) (Slabý in Benavente 1939: 26)

241 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

242 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

243 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

1993	Perquè has vingut Protožes přišla	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Tvar</i> , 4/1993, č. 33-34, s. 16.
2001	<i>Poemes en ondes hertzianes</i> [výbor] <i>Básně na Herzových vlnách</i>	bás. sbírka knižně <sup>244</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	<i>L'irradiador del Port i les gavines</i> [výbor] <i>Přístavní maják a racci</i>	bás. sbírka knižně <sup>245</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	<i>La gesta dels estels</i> [výbor] <i>Hrdinský zpěv hvězd</i>	bás. sbírka knižně <sup>246</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	<i>El poema de La rosa als llavis</i> [výbor] <i>Růže na rtech</i>	bás. sbírka knižně <sup>247</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	<i>Óssa menor. (Fi dels poemes d'avantguarda)</i> [výbor] <i>Malý vůz</i>	bás. sbírka knižně <sup>248</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	El deixondir-se a Castella Probuzení v Kastilii	báseň knižně <sup>249</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	Tornada Návrat	báseň knižně <sup>250</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	Missenyora la mort Milostpaní Smrt přišla	báseň knižně <sup>251</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2001	El bell assoliment Krásná provázanost	báseň knižně <sup>252</sup>	Miloslav Uličný Ivo Železný
2009	Ara no es fa, pro jo encara ho faria Ač je to pasé, rád bych to hned zažil	báseň časopisecky	Miloslav Uličný <i>Host</i> , 8/2009, s. 111-112
2023	Pantallons llargs Dlouhé kalhoty	báseň knižně <sup>253</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Si la despullava Když jsem si ji svlékal	báseň knižně <sup>254</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Perquè és alta i esvelta Že je vysoká a štíhlá	báseň knižně <sup>255</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Ara no es fa, pro jo encara ho faria Ač je to pasé, rád bych to dnes zažil	báseň knižně <sup>256</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Tarda d'estiu Letní odpoledne	báseň knižně <sup>257</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Platxèria Legrácka	báseň knižně <sup>258</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Perquè has vingut	báseň	Miloslav Uličný

244 Ve svazku *Malý vůz*.

245 Ve svazku *Malý vůz*.

246 Ve svazku *Malý vůz*.

247 Ve svazku *Malý vůz*.

248 Ve svazku *Malý vůz*.

249 Ve svazku *Malý vůz*.

250 Ve svazku *Malý vůz*.

251 Ve svazku *Malý vůz*.

252 Ve svazku *Malý vůz*.

253 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

254 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

255 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

256 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

257 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

258 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

	Protožes prišla	knižně <sup>259</sup>	Malvern
2023	Dona'm la mà Podej mi ruku	báseň knížně <sup>260</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### SALVÀ, Maria Antònia (1869–1958)

2023	Sol de març Březnové slunce	báseň knížně <sup>261</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--------------------------------	--------------------------------	----------------------------

### SALVADÓ, Albert (1951–2020)

2005	<i>El mestre de Kheops</i> <i>Cheopsův učitel</i>	román knížně	Jiří Gajdoš a Jitka Vaňová Epos (Slovensko)
------	--	-----------------	--

### SÁNCHEZ PIÑOL, Albert (nar. 1965)

2005	<i>La pell freda</i> <i>Studená kůže</i>	román knížně	Vít Klouček Mladá fronta
------	---	-----------------	-----------------------------

### SANT JORDI, Jordi de (mezi 1395 a 1400 – 1424)

1976	Tant es li mals que em faits sofrir Přetěžká mě bolest týrá	báseň knížně <sup>262</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Un cors gentil m'ha tant enamorat Když plamen lásky sličná bytost vznála	báseň knížně <sup>263</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Jus lo front port vostra bella semblança Pod čelem nosím váš krásný obraz	báseň knížně <sup>264</sup>	Jan Schejbal Odeon
1976	Sovint sospir, dona, per vos, de lluny Já často, paní, po vás vzdychám v dáli	báseň knížně <sup>265</sup>	Jan Schejbal Odeon
2023	Sovint sospir, dona, per vos, de lluny Ach, co se pro vás, paní, navzdychám	báseň knížně <sup>266</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### SARSANEDAS, Jordi (1924–2006)

1973	La proesa de Riter Hans von Altenberg Hrdinský čin rytíře Hanse von Altenberga	povídka časopisecky	Jan Schejbal <i>Světová literatura</i> , roč. XVIII, č. 3, s. 34-36
------	---	------------------------	--

### SERAFÍ, Pere (1505/10 – 1567)

2023	Bella, de vos som amorós Krásko, chci k vám zamilován	báseň knížně <sup>267</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--	--------------------------------	----------------------------

### SIRERA, Rodolf (nar. 1948)

1999	<i>El veri del teatre</i> <i>Jed v divadle</i>	div. hra rukopis	Jan Schejbal pozůstalost překladatele
------	---	---------------------	--

### SOLÀ, Irene (nar. 1990)

259 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

260 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

261 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

262 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

263 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

264 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

265 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

266 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

267 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

2021	<i>Canto jo i la muntanya balla</i> [fragment] <i>Já zpívám a hora tančí</i>	román veř. čtení <sup>268</sup>	Jaroslava Marešová Svět knihy (Praha)
2023	<i>Canto jo i la muntanya balla</i> <i>Zpívám já a hora tančí</i>	román knižně	Michal Brabec Euskaldun

### SOLDEVILLA, Joan Manuel (nar. 1964)

2016	<i>L'amic de Praga</i> [fragment] <i>Pražský přítel</i>	román veř. čtení	Jiří Pešek Měsíc autorského čtení 2016, 17. ročník (Brno)
------	--	---------------------	--

### SOLER, Esteve (nar. 1976)

2013	<i>Contra el progrés</i> <i>Proti pokroku</i>	div. hra scénické čtení	Martina Černá Studio Švandova divadla (Divadlo LETÍ)
2014	<i>Contra el progrés</i> <i>Proti pokroku</i>	div. hra div. inscenace	Martina Černá Centru současného umění DOX.
2014	<i>Contra la democràcia</i> <i>Proti demokracii</i>	div. hra div. inscenace	Cyril Navrátil Centru současného umění DOX.
2014	<i>Contra l'amor</i> <i>Proti lásce</i>	div. hra div. inscenace	Tereza Melicharová Centru současného umění DOX.
2014	<i>Contra el progrés. Contra l'amor. Contra la democràcia.</i> [fragment] <sup>269</sup> <i>Proti pokroku. Proti lásce. Proti demokracii</i>	div. hra rozhlásové čtení	Martina Černá, Cyril Navrátil a Tereza Melicharová Český rozhlas, Vltava
2015	<i>El primer manuscrit</i> <i>Nový rukopis</i>	scénický skeč scénické čtení <sup>270</sup>	Tereza Melicharová a Alžběta Kroupová Studio Švandova divadla (Divadlo LETÍ)

### SUNYER, Joan-Pere (nar. 1943)

2022	Finestra Okno	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 180
2022	Tarda Večer	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 181
2022	Hora Hodina	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 181
2022	Lectura de Jordi Pere Cerdà Při četbě Jordiho Pery Cerdàa	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 181
2022	Es despregui Uvolňuje se	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 182
2022	M'has mirat Pohlédlas na mne	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 182
2022	Miro Hledím	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 183
2022	Arbre Strom	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 183
2022	Quan l'aire li pregunta... Když se jej vzduch ptá	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 184
2022	Com el silenci...	báseň	Vít Pokorný

268 Během veřejného čtení se četl originál, český překlad byl k dispozici v malé brožurce, kterou pro účely zmíněné akce zhotovil pražský Instituto Cervantes.

269 Každý divák zhlédl jen část programu, neboť jednotlivé hry probíhaly souběžně. Navíc z celkových 21 jednoaktovek jich bylo inscenováno pouze 17.

270 V rámci Projektu scénických skic 8@8.

	Jak ticho	časopisecky	<i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 184
2022	Aspra memòria... Drsná paměť	báseň časopisecky	Vít Pokorný <i>Souvislosti</i> , 1/2022, s. 184

### SUSANNA, Àlex (nar. 1957)

2009	Nits d'hivern Zimní noci	báseň časopisecky	Miloslav Uličný Host, 8/2009, s. 116
2009	Aniversari Narozeniny	báseň časopisecky	Miloslav Uličný Host, 8/2009, s. 116
2023	Remors Šumění	báseň knižně <sup>271</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Nits d'hivern Zimní noci	báseň knižně <sup>272</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Aniversari Narozeniny	báseň knižně <sup>273</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### SZPUNBERG, Victoria (nar. 1973)

2017	<i>La màquina de parlar</i> <i>Mluvicí stroj</i>	div. hra scénické čtení	Eva Lalkovičová a Jirí Pešek DUP39
------	---	----------------------------	---------------------------------------

### TÀPIES, Antoni (1923–2012)

1993	<i>Memòria personal</i> [fragment] <i>Osobní paměti</i>	memoárová próza časopisecky	Monika Zgustová <i>Světová literatura</i> , roč. 38, č. 1, 1993, s. 81-83.
------	--	--------------------------------	---

### TIMONEDA, Joan (1518/20 – 1583)

2023	Senyores: des que só entrat Dámy, co jsem vešel k vám	báseň knižně <sup>274</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	D'on veniu? Odkud jste?	báseň knižně <sup>275</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### TORNER, Carles (nar. 1963)

2023	Seré l'ocell Stanu se ptákem	báseň knižně <sup>276</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	---------------------------------	--------------------------------	----------------------------

### TORRES, Màrius (1910–1942)

2023	Tardor 1942 Podzim 1942	báseň knižně <sup>277</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Balada de la reina Elisenda Balada o královně Elisendě	báseň knižně <sup>278</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Cançó Píseň	báseň knižně <sup>279</sup>	Miloslav Uličný Malvern

271 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

272 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

273 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

274 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

275 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

276 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

277 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

278 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

279 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

## TORROELLA, Pere (1420–1492)

- |      |  |                                |                            |
|------|--|--------------------------------|----------------------------|
| 1976 | No sent, ne veig, ne oig, ne conec res<br>Můj zrak a sluch a cit už nejsou nic | báseň<br>knižně <sup>280</sup> | Jan Schejbal<br>Odeon      |
| 2023 | No sent, ne veig, ne oig, ne conec res<br>Nic necítím, nevidím, neslyším       | báseň<br>knižně <sup>281</sup> | Miloslav Uličný<br>Malvern |

## TURMEDA, Andelm (asi 1355 – asi 1423)

- |      |                                   |                                |                            |
|------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|
| 2023 | Elogi dels diners<br>Chvála peněz | báseň<br>knižně <sup>282</sup> | Miloslav Uličný<br>Malvern |
|------|-----------------------------------|--------------------------------|----------------------------|

### Zpěvník z Uppsaly / Cancionero de Uppsala

- |      |   |                                |                            |
|------|---|--------------------------------|----------------------------|
| 2023 | XXIII: Soleta jo so ací<br>XXIII: Jsem dnes doma samotna          | báseň<br>knižně <sup>283</sup> | Miloslav Uličný<br>Malvern |
| 2023 | XXIV: Bella, de vós soc amorós<br>XXIV: Krásko, vám jsem odevzdán | báseň<br>knižně <sup>284</sup> | Miloslav Uličný<br>Malvern |
| 2023 | XXXVI: Què farem del pobre Joan<br>XXXVI: Co si počne chudák Jan  | báseň<br>knižně <sup>285</sup> | Miloslav Uličný<br>Malvern |
| 2023 | XLV: E la don don, Verge Maria<br>XLV: Bim bam bum, Panna Maria!  | báseň<br>knižně <sup>286</sup> | Miloslav Uličný<br>Malvern |

## VALLÈS, Tina (nar. 1976)

- |      |   |                 |                       |
|------|---|-----------------|-----------------------|
| 2023 | <i>La memòria de l'arbre</i><br><i>Paměť stromu</i> | román<br>knižně | Jiří Pešek<br>Bourdon |
|------|---|-----------------|-----------------------|

## VALLVERDÚ, Francesc (1935–2014)

- |      |   |                      |  |
|------|---|----------------------|--|
| 1971 | Jurament<br>Přísaha   | báseň<br>časopisecky | Jan Schejbal<br><i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 73-74 |
| 1971 | Quan ens veu el mirall aquests ulls tristos<br>Když zrcadlo vidí naše smutné oči... | báseň<br>časopisecky | Jan Schejbal<br><i>Světová literatura</i> , roč. XVI, č. 4, s. 74    |

## VERDAGUER, Jacint (1945–1902)

- |      |   |                      |  |
|------|---|----------------------|--|
| 1888 | <i>L'Atlàntida</i> [fragment]<br>Požár Pyrenejí   | epos<br>časopisecky  | Jaroslav Vrchlický<br><i>Květy</i> , roč. 10, č. 2, s. 142-146             |
| 1889 | <i>L'Atlàntida</i> [fragment]<br>Požár Pyrenejí   | epos<br>časopisecky  | Jaroslav Vrchlický<br><i>Světozor</i> , roč. 22, č. 51, 16.11.1888, s. 806 |
| 1891 | <i>L'Atlàntida</i><br><i>Atlantis</i>             | epos<br>knižně       | Jaroslav Vrchlický<br>Jaroslav Pospíšil                                    |
| 1891 | La Mort del Rossinyol<br>Smrt' slavíka            | báseň<br>časopisecky | Sigismund Bouška   |
| 1892 | A Sa Santedat lo Papa Lleó XIII<br>Věnování (Lvu) | báseň<br>časopisecky | Sigismund Bouška<br><i>Čech</i> , č.137, 18. 6. 1892, s. 97                |

280 Ve svazku *Verše lásky a loučení: katalánská milostná poezie 14. a 15. století*.

281 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

282 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

283 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

284 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

285 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

286 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

1892	San Benito Svatý Benedikt	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Čech</i> , č.137, 18. 6. 1892, s. 97
1892	Santa Gertrudis Svatá Gertruda	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Čech</i> , č.137, 18. 6. 1892, s. 97-98
1892	<i>Lo somni de Sant Joan</i> [fragment] <i>Sen sv. Jana</i>	bás. sbírka časopisecky	Sigismund Bouška <i>Čech</i> , č.137, 18.6.1892
1893	Amor de mare Láska mateřská	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Škola Božského Srdce Páně</i> , 1893, s. 312
1893	A Sa Santedat lo Papa Lleó XIII Věnování (Lvu)	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Škola Božského Srdce Páně</i> , 1893, r. XXVII., č. 12, s. 376
1894	<i>Lo somni de Sant Joan</i> <i>Sen sv. Jana</i>	bás. sbírka knižně	Sigismund Bouška
1894	<i>Lo somni de Sant Joan</i> [fragment] <i>Sen sv. Jana</i>	bás. sbírka časopisecky	Sigismund Bouška <i>Škola Božského Srdce Páně</i> , roč. XXVIII., č. 1., 1894, s. 4-7. <i>Škola Božského Srdce Páně</i> , roč. XXVIII., č. 2., 1894, s. 37-39. <i>Škola Božského Srdce Páně</i> , roč. XXVIII., č. 3., 1894, s. 82-85. <i>Škola Božského Srdce Páně</i> , roč. XXVIII., č. 4., 1894, s. 119-121.
1894	Mon cor és un llibre Mé srdce	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1905
1894	[originál neidentifikován] Můj památník	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1905
1894	La mort de l'escolà Při pohřbu dítěte	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1906
1894	A una nina de cinch anys Pětileté dívce	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1906
1894	[originál neidentifikován] Mlha	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1906
1894	Amor Láska	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1907
1894	[originál neidentifikován] Nevděk	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast</i> , X., 1893-1894, č.12, s. 1907
1894	[originál neidentifikován] Svatý Ambrož	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, s. 6-7
1894	La Plana de Vich (Al esbart de sos poetes) [bez uvedení názvu]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, č. 8, s. 288
1894	A la mort de Don Antoni López [bez uvedení názvu]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, č. 8, s. 291
1894	Somiant l'Atlàntida [bez uvedení názvu]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, č. 8, s.292
1894	<i>L'Atlàntida</i> [fragment] <i>Atlantis</i>	epos časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XI., 1894, č. 9, s. 321-326
1895	<i>Canigó</i> [fragment] <i>Canigó</i>	epos časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídky literární</i> , XII., 1895, č.8, s. 289 a dále <i>Hlídky literární</i> , XII., 1895, č.9, s. 321 a dále <i>Hlídky literární</i> , XII., 1895, č.10, s. 361 a dále <i>Hlídky literární</i> , XII., 1895, č.11, s. 405 a dále
1895	Al Cor de Jesús	báseň	Sigismund Bouška

	Srdce Ježíšovo	časopisecky	<i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.11, s. 414
1895	Santa Teresa de Jesús Santa Terezia de Jesús	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 441
1895	Cançó del poeta Píseň básníka	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 442-443
1895	La llegenda de Montserrat [fragment] Legenda Montserratská	eposická báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 443-445
1895	Per què canten les mares? Proč zpívají matky?	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 446
1895	Lo Cego d'Alhama [fragment] Slepec z Alhamy	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 446
1895	Amor de mare Láska mateřská	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 446
1895	Gener, dia 17 17. ledna	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 449
1895	Gener, dia 20 20. ledna	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 450
1895	Maig, dia 20. 20. máje. Panně Marii	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 450
1895	Setembre, dia 9. Lo sant Nom de Maria 9. září. Jméno Maria	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 450
1895	María [fragment] Maria	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 450
1895	A la Verge de Montserrat [úvod ke sbírce Pàtria věnovaný Panně Marii]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 451
1895	Oda a Barcelona [fragment] Oda a Barcelona	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Hlídko literární</i> , XII., 1895, č.12, s. 451-452
1895	[originál neidentifikován] Vzdušné zámky	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast'</i> , roč. XI., 1894-95, 1895, s. 140-141
1895	Al Cor de Jesús Srdce Ježíšovo	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast'</i> , roč. XI., 1894-95, 1895, s. 141
1895	Los poetes a la Verge de Montserrat Básníci Panně Montserratské	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast'</i> , roč. XI., 1894-95, 1895, s. 142-143
1895	A la Verge de Montserrat Panně Montserratské	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Vlast'</i> , roč. XI., 1894-95, 1895, s. 143
1897	La magrana Granátové jablko	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , roč. II, č. 1, 1897, s. 16
1902	A la Verge de Montserrat Panně z Montserratu	báseň časopisecky	Jaroslav Vrchlický <i>Zvon</i> , roč. 2, č. 41, 1902, s. 619
1902	Amor Láska	báseň časopisecky	Jaroslav Vrchlický <i>Zvon</i> , roč. 2, č. 41, 1902, s. 619
1902	A la mort de D. Antonio López Při smrti Dona Antoniho Lopeza	báseň časopisecky	Jaroslav Vrchlický <i>Zvon</i> , roč. 2, č. 41, 1902, s. 620
1902	La mort de l'escolà Smrt žáčka	báseň časopisecky	Jaroslav Vrchlický <i>Zvon</i> , roč. 2, č. 41, 1902, s. 620



1902	Jesús i Santa Gertrudis Ježíš a svatá Gertruda	báseň časopisecky	Jaroslav Vrchlický <i>Zvon</i> , roč. 2, č. 41, 1902, s. 621
1903	<i>Canigó</i> [fragment] Přechod Hannibalův	epos časopisecky	Sigismund Bouška <i>České květy</i> , 1903-1904, roč. 3, č. 1, s. 18
1904	Lo Pi de les Tres Branques Trojkmenná sosna	báseň časopisecky	Antonín Pikhart <i>Nedělní listy Hlasu národa</i> , 1. 5. 1904
1904	Al peu de la lletra Doslovně	pohád. vyprávění časopisecky	Antonín Pikhart <i>Noviny mládeže</i> , 1904, roč. 1, č. 12, s. 92
1905	El llop Vlk	pohád. vyprávění časopisecky	Antonín Pikhart <i>Noviny mládeže</i> , roč. 1, č. 21, 10. 2. 1905, s. 2
1905	Els savis prudents de Piteus Moudří chlapíci s hor	pohád. vyprávění časopisecky	Antonín Pikhart <i>Noviny mládeže</i> , roč. 1, č. 33, 5. 5. 1905, s. 257
1906	Lo sol de Pezilla Slunce pezillské	báseň časopisecky	Karel Dostál-Lutinov <i>Nový Život</i> , XI., 1906, s. 53
1906	A Jesús Sagramentat K Ježíši ve Svátosti	báseň časopisecky	Karel Dostál-Lutinov <i>Nový Život</i> , XI., 1906, s. 53
1906	Lo pa Chléb	báseň časopisecky	Karel Dostál-Lutinov <i>Nový Život</i> , XI., 1906, s. 53
1906	La Plana de Vich [fragment] [dvojverší]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 3+4, 1906, s. 143
1906	A la mort de la meva mare Na smrt mé matky	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 3+4, 1906, s. 144
1906	Plor de la tórtora Nárek hrdličky	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 3+4, 1906, s. 145
1906	La custòdia de la Seu de Barcelona Monstrance dómu Barcelonskéhoho	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 3+4, 1906, s. 147
1906	Prímula I, II Prvosěnka I. a II.	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 5, 1906, s. 168
1906	Viola (Imitació) I, II, III Violka I.. II. a III.	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 5, 1906, s. 168
1906	Sant Francesc s'hi moria Zde svatý František zmíral	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 6-7, 1906, s. 214
1906	<i>L'Atlàntida</i> [fragment] Atlantis	epos časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 349
1906	A la mort de D. Antonio López Na smrt dona Antonia Lopéza	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 6-7, 1906, s. 215-216
1906	Colón Colón	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XI., č. 6-7, 1906, s. 218
1906	<i>L'Atlàntida</i> [fragment] <i>Atlantis</i>	epos časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 349
1906	La Mort del Rossinyol Smrt slavíka	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 362-363
1906	Oda a Barcelona [fragment] Oda na Barcelonu	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 363

1906	Lo Pi de les Tres Branques Trojramenná borovice	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 363-364
1906	Les barres de sang Krvavá břevna	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 365
1906	[originál neidentifikován] Galilea	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 366
1906	Jesús Ježíš	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 367
1906	A la Verge Marii	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 367
1906	Nostre Senyor Jesucrist... <sup>287</sup> Náš Pán Ježíš Kristus...	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 369
1906	[trojverší z korespondence Bouškovi, 24. října 1895] Ó kéž ten pravý Kalvarie květ	trojverší časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 371
1906	[dvojverší z korespondence Bouškovi, 13. listopadu 1895] Ježíš, Josef a Marie, nechat' s námi v spolku žije!	dvojverší časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 371
1906	[motto romance Sváté šílenství] [motto romance Sváté šílenství]	verš časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 373
1906	[úvod k Flors del Calvari] [úvod k Flors del Calvari]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 373
1906	L'arpa Harfa	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 373-374
1906	[originál neidentifikován] [báseň začínající motem Kalich můj pítí budete Mat,20,23; Bolest každý čas / za námi jde stínem]	báseň časopis.	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> . 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 374
1906	A mos bescantadors Svým pomlouvačům	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> . 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 374
1906	[originál neidentifikován] Na květinu	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> . 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 374
1906	Al crucifix Kříž	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 374
1906	Sum vermis Jsem červ	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 374-375
1906	A mos defensors Svým obhájčům	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový život</i> , 1906, roč. XI, č. 9-12, s. 375
1906	<i>Flors de Maria</i> <i>Květy Mariiny</i>	bás. sbírka knižně	Sigismund Bouška Prostějov: nákladem Nového života
1907	Qui com Déu! Kdož jako Bůh?	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový Život</i> , roč. XII., č. , 1907, s. 42-44
1911	Al beat Ramón Lull Al beat Ramón Lull	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 4, 1911, s. 155
1911	Lo Pi de les Tres Branques [fragment] [bez uvedení názvu]	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , roč. 1, č. 4, 1911, s. 155-156
1911	Lo sol de Pezilla Slunce Perilské	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , Olomouc, 1911, s. 296

287 Báseň o šesti verších z korespondence Bouškovi, Na Vzkříšení roku 1892.

1911	A Jesús Sagramentat Ježíši svátostnému	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , Olomouc, 1911, s. 296
1911	Lo pa Chléb	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , Olomouc, 1911, s. 352
1911	Amor Láska	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , Olomouc, 1911, s. 394
1911	La primera comunió První přijímání	báseň časopisecky	Sigismund Bouška <i>Nový obzor</i> , Olomouc, 1911, s. 446
1911	<i>Prosa florida</i> [fragment] <i>Loučení s májem</i>	vyprávění časopisecky	Otokar Jindřich Janota <i>Meditace</i> , roč. IV., č. 1-12, s. 457-460
1912	<i>Nerto</i> [prozaická verze pñv. Mistralova okcit. eposu] <i>Nerto</i>	epos knižně	Otokar Jindřich Janota Cyrillo-Methodějská knihtiskárna a nakladatelství V. Kotrba
1913	<i>Prosa florida</i> [fragment] <i>Loučení s májem</i>	vyprávění časopisecky	Otokar Jindřich Janota <i>Český západ</i> (roč. 6, č. 22, 29. 5. 1913, s. [1]-3)
1914	<i>Eucaristiques</i> <i>Eucharistie</i>	bás. sbírka knižně	Sigismund Bouška Prostějov: nákladem revue „Archy“
1916	<i>Prosa florida</i> <i>Květná prósa: vzpomínky a dojmy</i>	memoárová próza knižně <sup>288</sup>	Otokar Jindřich Janota Cyrillo-Methodějská knihtiskárna a nakladatelství V. Kotrba
1925	<i>Idillis i cants místics</i> <i>Idyly a zpěvy mystické</i>	bás. sbírka rukopis	Sigismund Bouška překladatelova pozůstalost
1929 reedice	<i>Flors de Maria</i> <i>Květy Mariiny</i>	bás. sbírka knižně	Sigismund Bouška Československá akciová tiskárna
1929 reedice	<i>Eucaristiques</i> <i>Eucharistie</i>	bás. sbírka knižně	Sigismund Bouška Československá akciová tiskárna
1930	La becada Chocholouš	báseň knižně	Sigismund Bouška Kázání ptáčkům
1930	Les tórtors Hrdličky	báseň knižně	Sigismund Bouška Kázání ptáčkům
1930	Predicant als aucells Kázání ptáčkům	báseň knižně	Sigismund Bouška Kázání ptáčkům
2023	Santa Teresa Svatá Terezie	báseň knižně <sup>289</sup>	Miloslav Uličný Malvern
2023	Quan deixe el sol d'escalfar Jakmile přestane slunce hřát	báseň knižně <sup>290</sup>	Miloslav Uličný Malvern

### VIDAL ALCOVER, Jaume (1923–1991)

2023	Cançó per a cantar sota la dutxa Píseň ke zpěvu pod sprchou	báseň knižně <sup>291</sup>	Miloslav Uličný Malvern
------	--	--------------------------------	----------------------------

### VIDAL-CONTE, Mireia (nar. 1970)

2009	<i>Pragari</i> [výbor]	bás. sbírka	studenti lektorátu katalánštiny při FF UK <sup>292</sup>
------	------------------------	-------------	--

288 Ve svazku *Zábavy večerní*; roč. 37, č. 5-6, dílo 197.

289 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

290 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

291 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

292 Skupina studentů pod vedením Jana Schejbala ve složení Olga Dolgushina, Jakub Herák, Miroslav Hrubý, Tereza Jirsová, Milena Káldyová, Darina Koubínová, Kateřina Kuncová, Alžběta Lexová, Karel Nevěčný, Michal Novenko, Dana Pacltová, Lenka Pospíšilová, Andrea Vlasáková, Jana Vrátníková, Anna Weberová a Jiří Zdeněk.

[blíže nezjištěný počet básní]

veřejné čtení

recitál v kavárně Na Prádle (Praha)

### VILLALONGA, Llorenç (1897–1980)

1973 Charlus a Bearn povídka Jan Schejbal  
Charlus na Bearnu časopisecky Světová literatura, roč. XVIII, č. 3, s. 14-24

### VILLANGÓMEZ LLOBET, Marià (1913–2002)

2009 Hi havia un sol d'hivern báseň Miloslav Uličný  
Svítilo zimní slunce časopisecky Host, 8/2009, s. 112

2009 Crepuscle báseň Miloslav Uličný  
Soumrak časopisecky Host, 8/2009, s. 112

2023 Hi havia un sol d'hivern báseň Miloslav Uličný  
Svítilo zimní slunce knižně<sup>293</sup> Malvern

2023 Crepuscle báseň Miloslav Uličný  
Soumrak knižně<sup>294</sup> Malvern

### VILLARÓ, Albert (nar. 1964)

2015 Alta tecnologia<sup>295</sup> povídka Karolina Juráková  
Vyspělá technologie časopisecky Plav, 10/2015, s. 29-30

2015 Blau de Prússia [fragment] román Karolina Juráková  
Pruská modř časopisecky Plav, 10/2015, s. 32-33

2020 Blau de Prússia [fragment] román Michal Brabec  
Požár časopisecky A2, 5/2020, literární příloha, s. III

### VINYOLI, Joan (1914–1984)

2023 A un retrat de noia báseň Miloslav Uličný  
Na dívčí podobiznu knižně<sup>296</sup> Malvern

2023 Autorretrat, amb fang i robins báseň Miloslav Uličný  
Autoportrét s bahnem a rubíny knižně<sup>297</sup> Malvern

2023 El gran foc báseň Miloslav Uličný  
Veliký oheň knižně<sup>298</sup> Malvern

### XIRINACS, Olga (nar. 1936)

2023 Possessió báseň Miloslav Uličný  
Vlastnictví knižně<sup>299</sup> Malvern

### YAGO, Joan (nar. 1987)

2020 Entrevistes breus amb dones excepcionals div. hra Romana Redlová  
Krátké rozhovory s výjimečnými ženami knižně<sup>300</sup> Institut umění – Divadelní ústav

293 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

294 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

295 Jako autor zmíněné povídky figuruje v českém překladu mylně Antoni Morell.

296 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

297 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

298 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

299 Ve svazku *Perly v pavučině: Katalánská poezie napříč staletími*.

300 Ve svazku *Fabulamundi: pět evropských her*.



This document was created with the Win2PDF "Print to PDF" printer available at

<https://www.win2pdf.com>

This version of Win2PDF 10 is for evaluation and non-commercial use only.

Visit <https://www.win2pdf.com/trial/> for a 30 day trial license.

This page will not be added after purchasing Win2PDF.

<https://www.win2pdf.com/purchase/>